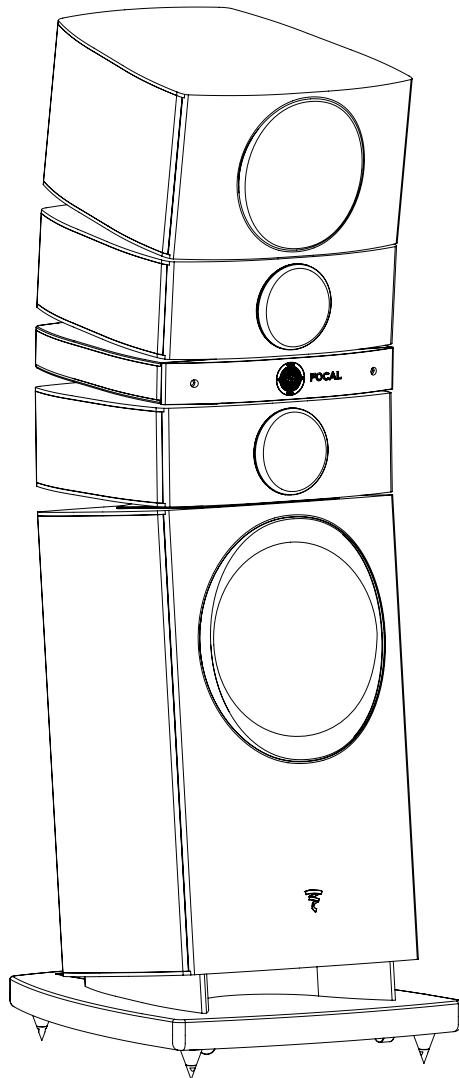


# GRANDE UTOPIA EM EVO<sup>®</sup>

Manuel d'utilisation / User Manual / Gebrauchsanleitung / Manuale d'uso / Manual de uso /  
Manual de utilização / Handleiding / Руководство по эксплуатации / 使用手册 /  
사용 설명서 / 取扱説明書 / دليل المستخدم



Français : page 22

English: page 24

Deutsch : Seite 26

Italiano : pagina 28

Español : página 30

Português : página 32

Nederlands : pagina 34

Русский: стр. 36

中文：第38页

한국어 : 40 페이지

日本語：ページ 42

العربية : 44 الصفحة

# まず、こちらをお読みください！ 重要な安全上の注意！

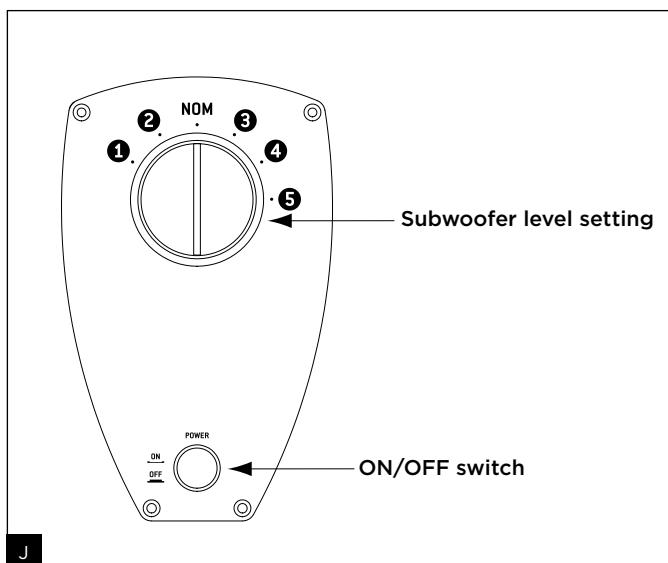
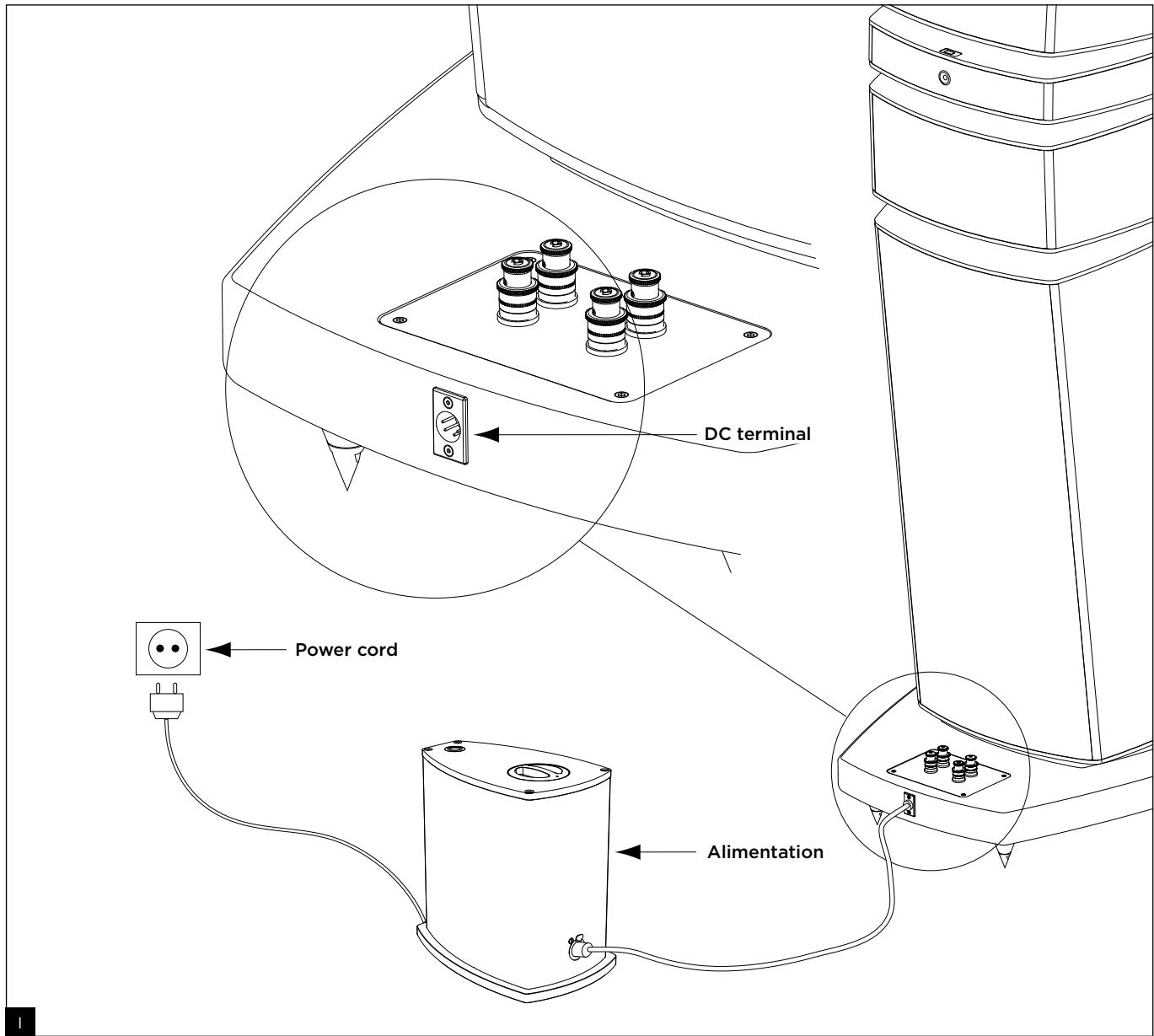
JP

	<p>正三角形で示されている感嘆符（！）は、装置の使用とメンテナンスに関するユーザー マニュアルに重要な指示があることをユーザーに警告するものです。</p>
<ol style="list-style-type: none"><li>1.これらの指示をお読みください。</li><li>2.これらの指示に従ってください。</li><li>3.警告を考慮に入れてください。</li><li>4.すべての指示に従ってください。</li><li>5.この装置を水の周りで使用しないでください。</li><li>6.乾いた布のみを使って清掃してください。</li><li>7.ラウドスピーカーは、ラジエーター、ストーブ、ヒートレジスター、その他熱を放出する機器（アンプを含む）などの熱源から離して設置してください。</li><li>8.製品と併用する固定装置、スタンド、三脚、サポート、またはテーブルは、製造元が推奨する付属のみを使用してください。トロリーやカートを使用する場合には、装置を移動させる際、損傷やけがの危険を避けるよう特に注意してください。</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>11.装置の通気孔に絶対に物体を挿入しないでください。高電圧部品に触れたり、ショートして火災や感電の原因となったりします。装置上に絶対に液体を置かないでください。</li><li>12.自分でこの装置を修理しようとしてください。装置を開くと、高電圧などの危険にさらされる可能性があります。メンテナンスや修理については、資格のある専門家にお問い合わせください。</li><li>13.コンポーネントの交換が必要な場合は、技術者が製造元が指定したコンポーネントを使用していること、または元のコンポーネントとまったく同じ特性を持つコンポーネントを使用していることを確認してください。不適合のコンポーネントを使用すると、火災、感電、その他の事故を引き起こす可能性があります。</li><li>14.装置の修理または介入の後には、製品が正しく動作し安全であることを確認するために、技術者に装置のテストを依頼してください。</li><li>15.メーカーが意図していない限り、装置は壁や天井に取付ける必要はありません。</li><li>16.聴力に影響を与える恐れがありますので、大音量で長時間続けて聞きすぎないでください。 高性能音楽プレーヤーは使用者の耳を傷めたり、聴力が損なわれる原因（一時的または永久的な難聴、低音や鋭い音の耳鳴り、聴覚過敏）になることがあります。 過度の音量（85dB以上）を1時間以上聞き続けると、回復が不可能なほど聴力を損なう可能性があります。</li><li>17.このスピーカーには、純ベリリウム製のインバーテッド・ドームツィーターが使用されています。固形状態では、この資材に害はありません。しかしながらその性質上、不要なリスクにさらされることのないよう配慮すべき点がございます：<ul style="list-style-type: none"><li>・ベリリウム製ドームと研磨剤を接触させることは絶対にしないでください。</li><li>・ベリリウム製ドームが破損した場合、その形状に関わらず、付属の保護テープで破損面全体を直ちに覆います。純ベリリウム製インバーテッド・ドームツィーターの説明書が収められたビニール袋に、テープも同封されています。その際販売店へ連絡し、その専門部署でツィーターの分解と交換を行なってください。</li><li>・ドームが割れた場合、ベリリウムの微粒子を粘着テープで入念に回収した後、ビニール袋に密閉した状態で入れ、スピーカーとともに販売店へ返送してください。 詳細はパッケージに付属された使用上の注意を参照してください。 以下のアドレスまで直接質問していただくことも可能です： <a href="mailto:beryllium@focal.com">beryllium@focal.com</a></li></ul></li></ol>
 <ol style="list-style-type: none"><li>9.メンテナンス作業はすべて、資格を有する技術者により実施されなければなりません。液体の浸潤または機器内への異物混入、雨または湿気への露出、機器の機能不順または倒壊など、機器に損害が起きた際はメンテナンスが必要です。</li><li>10.損傷やけがの危険を防ぐために、製造元が推奨していない付属品は使用しないでください。</li></ol>	 <p>(CEI 60417-6044)</p>

# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## Connexion / Connection

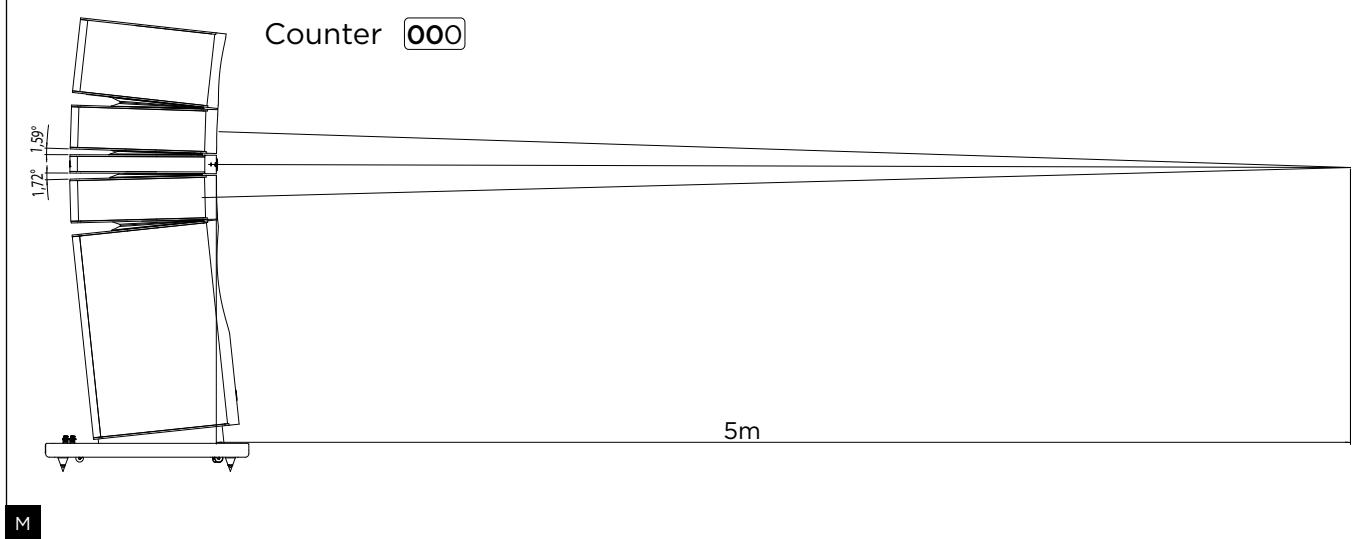
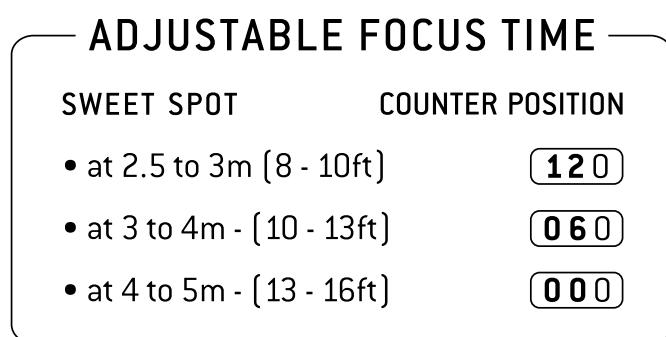
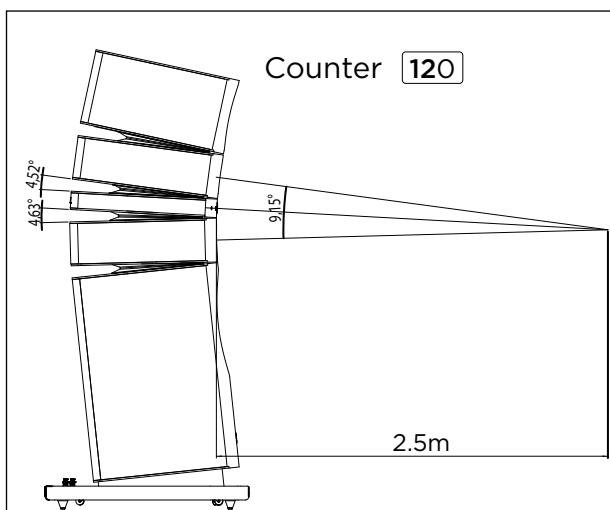
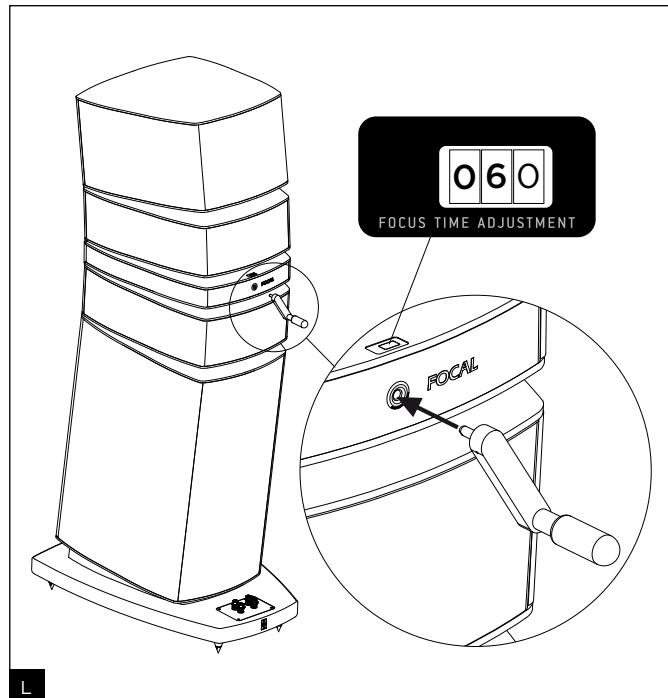
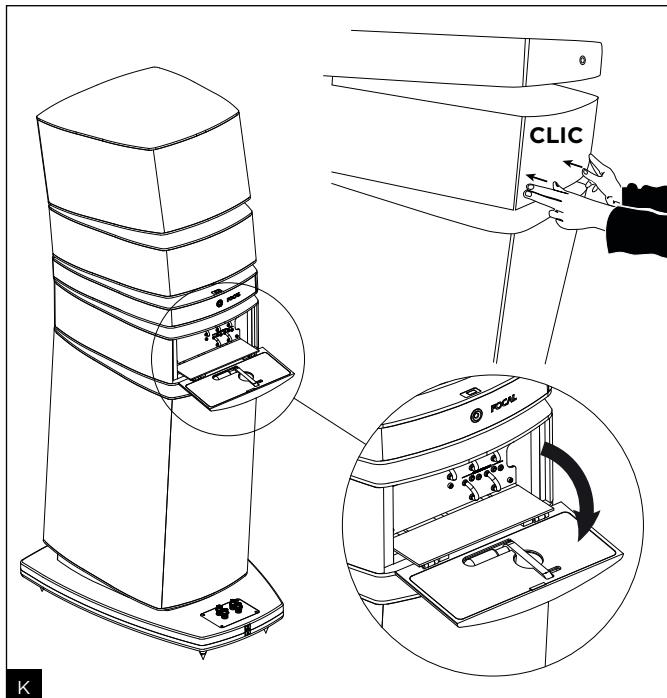
20



# GRANDE UTOPIA EM EVO®

Focus Time réglable / Adjustable Focus Time

21



# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## Manuel d'utilisation

Français

**Pour validation de la garantie Focal-JMlab,  
il est maintenant possible d'enregistrer son produit en ligne :  
[www.focal.com/garantie](http://www.focal.com/garantie)**



### Branchements

Les connecteurs des Grande Utopia EM Evo assurent des contacts fiables et polyvalents, pour câbles dénudés (jusqu'à 3,5 mm de diamètre), fourches ou fiches banane. Il est impératif de respecter la polarité des enceintes. Le connecteur marqué "+" doit être connecté sur la sortie correspondante de l'amplificateur, le connecteur marqué "-" sur la borne négative (fig. A). Si cette condition n'est pas respectée, l'image stéréo et la perception du grave se dégraderont considérablement. Choisissez des câbles de qualité et de section appropriée à la longueur : votre revendeur saura vous conseiller.

Grande Utopia EM Evo permet d'être connectée en mono amplification, dans ce cas utilisez les "straps" fournis et connectez les entrées comme indiqué (fig. B), ou en bi-câblage/bi-amplification, retirez alors les "straps" et connectez chaque câble ou amplificateur sur les entrées BASS et MAIN comme indiqué (fig. C).

### Connexion de l'Alimentation EM

Connecter l'alimentation EM au secteur et à la Grande Utopia EM Evo via les câbles fournis.

Mettre le bouton sur ON (Mode Autopower). L'alimentation EM commute automatiquement lors de la présence d'un signal Audio.



**Attention : Ne pas utiliser les enceintes sans l'Alimentation EM.  
Ne pas déconnecter l'Alimentation EM sans l'avoir mise sur OFF.**

### Choix de l'emplacement

Vos enceintes ont été étudiées pour restituer le plus fidèlement possible toutes les formes de musique ou les programmes Home Cinéma. Il convient toutefois d'observer quelques règles simples pour optimiser leurs performances, garantir un bon équilibre tonal et une image sonore réaliste.

**Les enceintes devront être placées de façon symétrique face à la zone d'écoute**, de manière à former idéalement un triangle équilatéral avec celle-ci. Il est néanmoins possible de faire varier ces distances pour trouver le compromis idéal en fonction des conditions particulières d'aménagement (fig. D).

**Les enceintes devront être placées à même hauteur sur un même plan horizontal**. Idéalement, le tweeter sera placé au niveau des oreilles de l'auditeur au point d'écoute habituel (fig. E).

**Ne placez pas les enceintes trop près d'un angle de la pièce et évitez de trop les rapprocher d'un mur**. Ceci aura pour effet d'exciter certaines résonances du local et d'augmenter artificiellement le niveau de grave. A contrario, si le niveau de grave est jugé insuffisant, on pourra tenter de rapprocher les enceintes des murs pour le rééquilibrer (fig. F).

### Optimisation

Pour les perfectionnistes, nous donnerons une formule de positionnement optimal :

Si A est la distance du centre du boomer à la paroi la plus proche (sol ou mur), B la distance intermédiaire et C la distance la plus grande ( $A < B < C$ ), la relation  $B^2 = AC$  définit la position idéale de l'enceinte.

- Exemple :

Si le centre du boomer est éloigné du mur arrière de 50 cm (A) et à 60 cm du sol (B), alors le mur latéral sera idéalement à 72 cm ( $C = B^2/A = 72$  cm) (fig. G).

### Conseils d'utilisation

Le comportement des enceintes dépend de l'acoustique de la pièce, du bon positionnement des enceintes dans celui-ci et de l'emplacement de l'auditeur.

Il est possible d'interagir sur ces éléments pour corriger ou améliorer un effet recherché.

**La perception stéréophonique est imprécise et mal centrée** : essayez de rapprocher les enceintes l'une de l'autre et/ou de les orienter vers le point d'écoute.

**Le son est dur, agressif** : l'acoustique de votre pièce est probablement trop réverbérante. Envisagez l'utilisation de matériaux absorbants (tapis, canapé, tentures murales, rideaux...) et réfléchissants (mobilier) pour absorber ou diffuser les résonances.

**Le son est "plat", étouffé** : excès de matériaux absorbants dans la pièce, le son est bouché, sans relief. Recherchez un meilleur compromis entre les matériaux absorbants et réfléchissants de votre intérieur.

D'une manière générale, on cherchera à ce que le mur placé derrière les enceintes soit de nature réfléchissante pour que le son se développe correctement. À l'inverse, le mur placé derrière la zone d'écoute sera idéalement absorbant pour éviter que des réflexions arrière ne viennent "polluer" la perception de l'image stéréophonique.

Le mobilier pourra être placé judicieusement sur les murs latéraux pour diffuser les ondes sonores afin d'éviter d'exciter certaines zones de fréquences notamment dans le médium (suppression du "flutter écho").

# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## Manuel d'utilisation

23

### Pointes

Les colonnes Grande Utopia EM Evo sont fournies avec des pointes de découplage à visser sur les 4 inserts métalliques situés sous la base de l'enceinte. Ces pointes permettent d'assurer une très bonne stabilité des enceintes, notamment lorsque le sol n'est pas parfaitement plan et lisse. Cette stabilité est essentielle pour que l'énergie fournie par les membranes des woofers soit intégralement restituée sous forme de son. Les pointes fournies sont réglables en hauteur, de manière à ce que les 4 pointes reposent uniformément au sol sans aucun basculement. Nous vous conseillons de placer entre le sol et la pointe les contre-pointes pour ne pas rayer le carrelage ou abîmer le parquet. Ces contre-pointes sont magnétiques, la mise en place est extrêmement simplifiée. Basculer l'enceinte sur un côté (fig. H), assurez-vous d'avoir conservé la mousse de protection bleue sur la base, puis approchez les contre-pointes vers les pointes, l'attraction magnétique placera automatiquement les contre-pointes sous les pointes de découplage.

### Période de rodage

Les haut-parleurs utilisés dans les enceintes Grande Utopia EM Evo sont des éléments mécaniques complexes qui exigent une période d'adaptation pour fonctionner au mieux de leurs possibilités et s'adapter aux conditions de température et d'humidité de votre environnement. Cette période de rodage varie selon les conditions rencontrées et peut se prolonger sur quelques semaines. Pour accélérer cette opération, nous vous conseillons de faire fonctionner vos enceintes une vingtaine d'heures consécutives. Une fois les caractéristiques de l'enceinte totalement stabilisées, vous pourrez profiter pleinement des performances de vos enceintes.

### Accéder au pupitre de réglage

Pousser doucement à la base de la trappe située à l'arrière du compartiment du haut-parleur Médium inférieur afin d'actionner le mécanisme d'ouverture du pupitre de réglage (fig. K).

### Focus Time réglable

Retirer la manivelle de son logement situé dans la porte du pupitre de réglage (fig. K).  
Insérer la manivelle dans la vis de réglage (fig. L).



**Attention : ne jamais forcer sur la manivelle au-delà des limites mécaniques du système (de 0 à 12 tours).**

Le Focus Time réglable permet d'ajuster très précisément le "Sweet Spot" (point d'écoute idéal) selon la distance. Il est important de toujours prendre soin d'ajuster les deux enceintes de façon identique en s'aidant du compteur (fig M).

### Précautions particulières

L'entretien des enceintes Grande Utopia EM Evo se limite à un dépoussiérage à l'aide d'un chiffon sec. Si l'enceinte est tâchée, nous vous recommandons simplement l'utilisation d'un chiffon humide. N'utilisez jamais de solvants, détergents, alcools ou produits corrosifs, grattoirs ou ustensiles récurants pour nettoyer la surface de l'enceinte. Évitez la proximité d'une source de chaleur.

### Choix de l'amplificateur

Ce n'est pas l'excès de puissance d'un amplificateur qui risque de détériorer l'enceinte et les haut-parleurs, mais au contraire, un défaut de puissance. En effet si le volume est trop élevé, l'amplificateur sature et génère des signaux parasites qui risqueraient de détruire le tweeter. La capacité dynamique et la définition des enceintes Grande Utopia EM Evo sont suffisamment élevées pour mettre en évidence les qualités et défauts des amplificateurs qui leur seront associés. Votre revendeur saura vous accompagner dans votre choix, en fonction de vos goûts et de votre budget.

### Conditions de garantie

En cas de problème, adressez-vous à votre revendeur Focal. La garantie pour la France sur tout matériel Focal est de 2 ans non transmissible en cas de revente, à partir de la date d'achat. En cas de matériel défectueux, celui-ci doit être expédié à vos frais, dans son emballage d'origine auprès du revendeur, lequel analysera le matériel et déterminera la nature de la panne. Si celui-ci est sous garantie, le matériel vous sera rendu ou remplacé en "franco de port". Dans le cas contraire, un devis de réparation vous sera proposé.

La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou d'un branchement incorrect (bobines mobiles brûlées par exemple...).

En dehors de la France, le matériel Focal est couvert par une garantie dont les conditions sont fixées localement par le distributeur officiel Focal de chaque pays, en accord avec les lois en vigueur sur le territoire concerné.

# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## 取扱説明書

日本語

Focal-JMlabの保証を有効にするには、  
下記リンクから製品のオンライン登録をしてください。  
[www.focal.com/warranty](http://www.focal.com/warranty)



### 接続

Grande Utopia EM Evoのコネクタは、多芯ケーブル（直径3.5mmまで）、Yラグ端子、バナナプラグを使用可能で、信頼性の高い接触力と汎用性を保証します。スピーカーの極性を必ず守ってください。「+」はアンプのプラスに、「-」はアンプのマイナスに接続してください（図A）。この条件を守らない場合、ステレオ音像と低域の再生力が大幅に低下します。適した長さと品質のケーブルをお選びください。不明点は、販売店にお問い合わせください。

Grande Utopia EM Evoは、シングルワイヤリングで接続することができます。この場合は、付属の「ストラップ」を使用し、図のように接続します（図B）。またはバイワイヤリングやバイアンプを使う場合、「ストラップ」を外し、図の通りにバスとトレブルを各ケーブルまたはアンプに接続します（図C）。

### 電源の接続

付属のケーブルを使用して、Grande Utopia EM Evoを接続します。スイッチをONにして電源をいれます。オーディオ信号が入力されているときは、自動的にONになり、入力されていないときはOFFになります。



注意点：電源を入れずにスピーカーを使用しないでください。  
電源を取り外す場合、必ず電源をOFFにしてから取り外してください。

### 設置場所

このスピーカーは、あらゆる種類の音楽やホームシアターのサウンドを最大限忠実に再現するように設計されています。但し、パフォーマンスを最適化し、良好なバランスと忠実なサウンドイメージを保証するために、下記の簡単なルールに沿ってご使用されることをお勧めします。

スピーカーをリスニングエリアとは対称的に配置してください。理想的には、リスニングエリアから正三角形ができるようにしてください。設置場所の環境でそうすることが難しい場合は、できる範囲内で正三角形になるように長さを調整してください（図D）。

スピーカーは、同じ高さに水平面に配置してください。

理想的には、ツイーターが通常のリスニングポイントにてリスナーの耳と同じ高さにくるようにします（図E）。

スピーカーを部屋の角や壁際に近づけすぎないようにしてください。

このように配置してしまうと、その部屋内で共鳴して、低音レベルを人為的に増加させてしまう可能性があります。

一方、低音レベルが不十分な場合、スピーカーを壁に近づけてバランスを取ることができます（図F）。

### 最適化

より優れた音をお楽しみいただくには以下の方法をお試しください。

Aをウーファーの中心から最も近い床または壁までの距離、Bを中間距離、Cを最大距離（ $A < B < C$ ）とすると、 $B^2 = AC$ が最適な位置配置となります。

・例：

ウーファーの中心が後壁から50cm（A）、床から60cm（B）の場合、理想的な側壁との間隔は72cmです（ $C = B^2/A = 72\text{cm}$ ）（図G）。

### 使用方法

スピーカー動作は、部屋の音響、スピーカーの適切な配置場所、およびリスナーの位置により変わります。

何度も改善していくことで、お客様が求める効果を得ることが可能です。

音場、定位が不正確な場合:一つのスピーカーをもう一方のスピーカーに近づけるか、リスニングポイントの方にスピーカーを向けてください。

サウンドが硬くて強すぎる場合:部屋の音響があまりにもライブである可能性があります。

反響を吸収または拡散させるための吸音材（カーペット、ソファ、壁掛け、カーテンなど）と反射材（家具）の使用を検討してください。

サウンドが抑揚なく詰まる感じがする場合:室内に吸音材が多くなると、音が詰まり、抑揚がなくなります。

部屋の吸音材と反射材の最適なバランスを見つけてください。

一般的には、サウンドが正しく広がるためにスピーカーの後ろに壁があることが好ましいです。

一方、リスニングエリアの後壁は、理想的には、反射がステレオイメージを悪化させないように吸音材を使用することをお勧めします。中音域（周波数「フランジャーイコール」の除去）の特定の周波数領域を励起しないように、音波を拡散させるために、家具は、側壁に配置してください。

### スパイク

Grande Utopia EM Evoには、4つのメタルインサートにネジ止めするデカップリングスパイクが付属されています。これらのスパイクは、特に、床が完全に平らで滑らかでない場合、スピーカーの優れた安定性をもたらします。この安定性は、ウーファーの振動板が出すエネルギーが音として完全に復元されるために不可欠です。提供されるスパイクは高さ調整ができるので、4つのスパイクは傾げずに地面に均等にして置きます。タイルや木製の床を傷つけないように、地面とスパイクの間にスパイク受けを置くことをお勧めします。これらのスパイク受けには磁石が内臓されており、非常に簡単にお使いいただけます。スピーカーを片側に傾けて（図H）、スパイク受けをスパイクの方に持っていきます。すると、磁気吸引力で自然にスパイク受けがデカップリングスパイクの下にきます。その際、必ずベースに青色の保護フォームがあることをご確認ください。

### エイジング期間

Grande Utopia EM Evoのスピーカーに使用されるスピーカーは、その機能を最大限に生かして、またお使いの環境温度および湿度条件に適応するために、一定の時間を必要とする複雑な機械です。このエイジング期間の長さは、それぞれの環境条件に応じて異なり、数週間に及ぶ場合もあります。この期間の速度を早めるために、約20時間連続してスピーカーを動作させることを推奨します。いったんスピーカーの特性が完全に安定すると、スピーカーの機能を思う存分お楽しみいただけます。

### 調整パネルへのアクセス

中低音域スピーカーのコンパートメントの底部を軽く押すと、カバーが開きます（図K）。

### Focus Time（フォーカスタイム）の調整

カバーを開けていただき、クランクを取り出します（図K）。

調整ネジにクランクを差し込みます（図L）。



注意：クランクがシステムの機械的限界を超えないようにしてください（0～12回転）。

Focus Timeを使用することで、「ス威ートスポット」（理想的なリスニング距離）を正確に調整することができます。カウンターを使用して2つのスピーカーを同じように調整するようにしてください（図M）。

### 注意点

Grande Utopia EM Evoスピーカーのメンテナンスは、乾いた布で埃を取るからぶきに限ります。

スピーカーが汚れている場合は、湿った布で汚れをふき取ってください。

スピーカーの表面を清掃する時に、溶剤、洗剤、アルコール類、腐食剤、スクレーパー、研磨器具を使用しないでください。

熱をもつものに近づけないでください。

### アンプの選択

スピーカーやスピーカーユニットに損傷を与えるのは、電力過剰ではなく、電力不足です。音量が大き過ぎると、アンプが飽和してスプリアス信号を出し、ツイーターを損傷してしまう恐れがあります。Grande Utopia EM Evoスピーカーは、アンプの品質と欠陥を明らかにするために十分高度に作られています。お好みとご予算に応じて、販売店が製品をご提案いたします。

### 保証条件

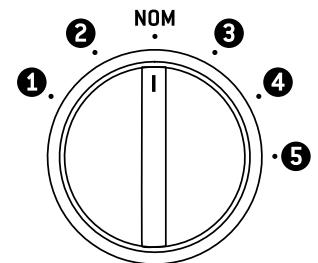
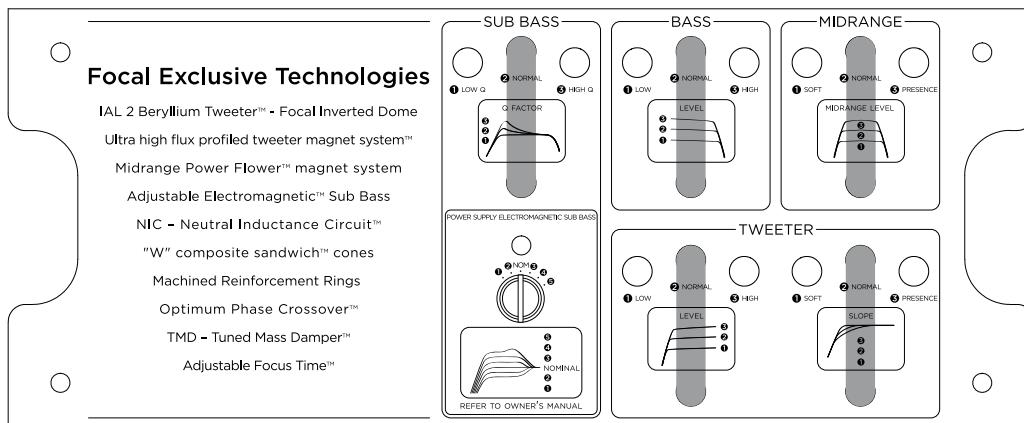
製品に問題が発生した場合、Focal販売代理店までご連絡ください。保証期間が終了している場合、修理にかかる見積もりをご連絡します。不適切な使用による故障または不正確な接続に起因する故障（例：ボイスコイルのオーバーヒートなど）は保証対象外です。条件は該当地域の現行の法律に基づいて、各国のFocalの正規販売代理店によってその地域で定められています。

# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## Manuel d'utilisation / User manual

46

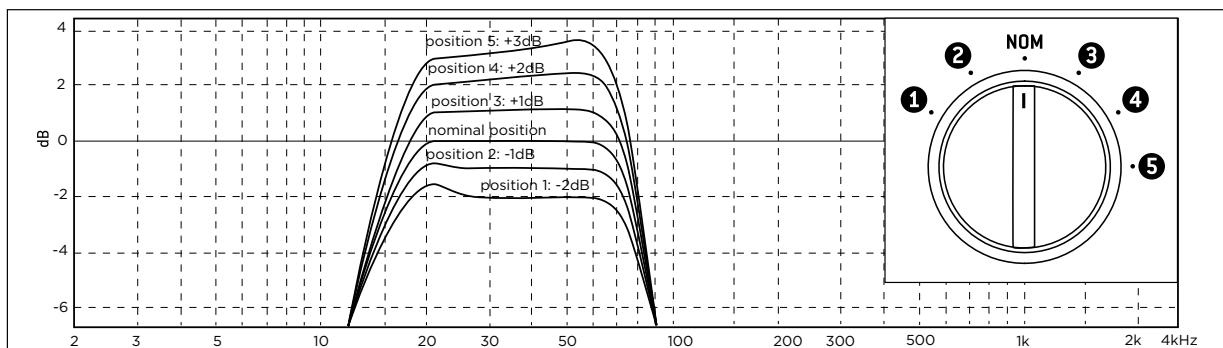
Réglages / Settings / Einstellungen / Regolazioni / Ajustes / Definições / Instellingen / Настройки / 设置 / 설정 / セッティング / اعدادات /



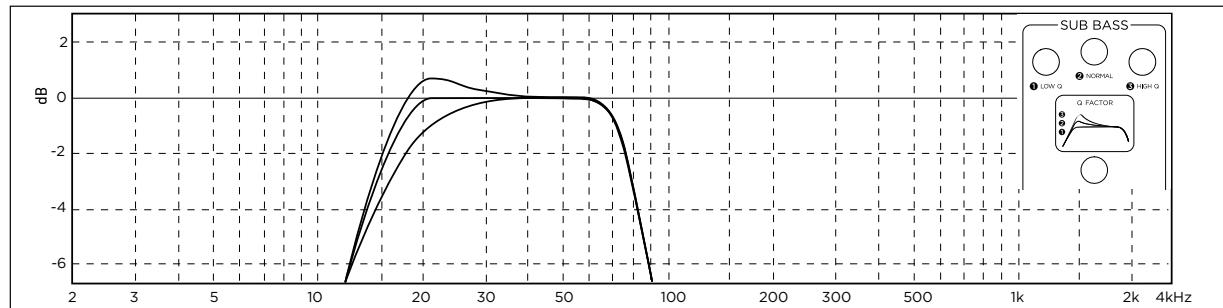
Sélecteur rotatif de l'alimentation EM en position nominale

Rotary switch of the EM power supply in nominal positon

Section Sub-Bass : réglage de l'alimentation / Sub-Bass section: power supply setting / Subbassfrequenz: Einstellung der Energiezufuhr / Sezione Sub Bass: regolazione dell'alimentazione / Sección Sub Bass: ajuste de la fuente de alimentación / Secção Sub Bass: definição da alimentação / Sub Bass: instelling van het vermogen / Громкоговоритель для воспроизведения сверхнизких частот: настройки питания / 亚低音部分: 电源设置 / 서브 베이스 섹션: 전원공급장치의 설정 / Sub-Bass(サブウーファー): 電源の調整 / قسم الجہیر الخفیف: إعداد مصدر إمداد الطاقة /



Section Sub-Bass : réglage du facteur de qualité / Sub-Bass section: quality factor setting / Subbassfrequenz: Einstellung des Qualitätsfaktors / Sezione Sub Bass: regolazione del fattore qualità / Sección Sub Bass: ajuste del factor de calidad / Secção Sub Bass: definição do fator de qualidade / Sub Bass: instelling van de kwaliteitsfactor / Громкоговоритель для воспроизведения сверхнизких частот: настройки добротности / 亚低音部分: 品质因素设定 / 서브 베이스 섹션: 품질 요소의 설정 / Sub-Bass(サブウーファー): Qファクター (超低音の電磁制動) の調整 / قسم الجہیر الخفیف: إعداد عامل الجودة /



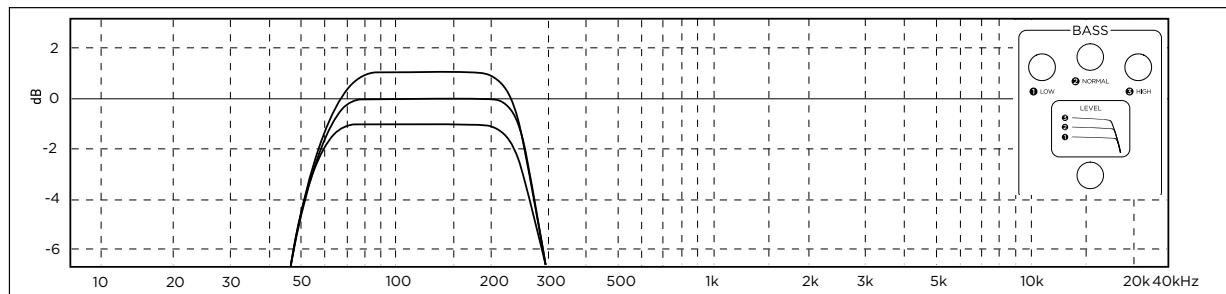
# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## Manuel d'utilisation / User manual

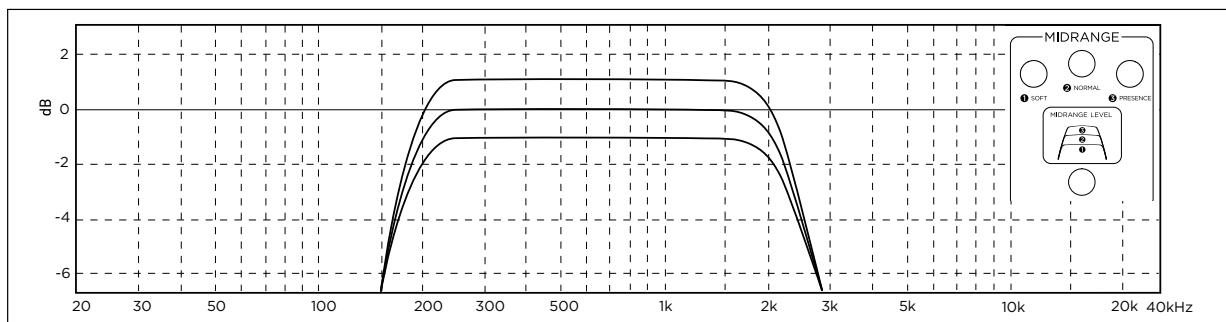
47

Réglages / Settings / Einstellungen / Regolazioni / Ajustes / Definições / Instellingen / Настройки / 设置 / 설정 / セッティング / الإعدادات /

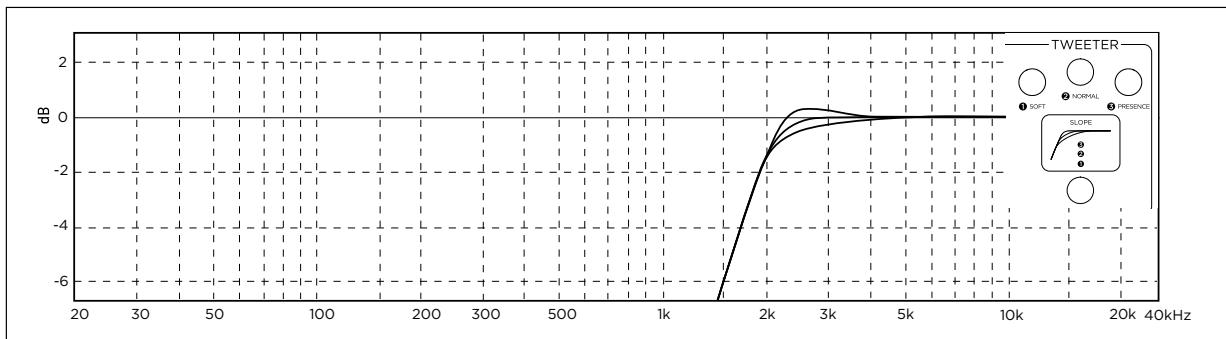
Section Bass : réglage de niveau / Bass section: level settings / Bassfrequenz: Pegeleinstellung / Sezione Bass: regolazione del livello / Sección Bass: ajuste de nivel / Secção Bass: definição de nível / Bass: instelling van het niveau / Низкочастотный громкоговоритель: настройки уровня / 低音部分: 电平设置 / 베이스 섹션: 레벨 설정 / BASS(ウーファー): レベルの調整 / قسم الجيبر: إعدادات الاستواء /



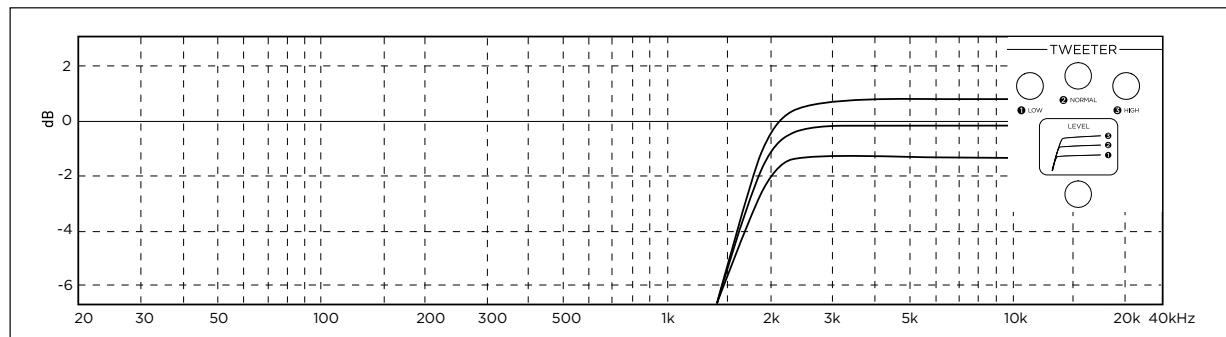
Section Medium : réglage de niveau / Midrange section: level settings / Mittelfrequenz: Pegeleinstellung / Sezione Medium: regolazione del livello / Sección Medium: ajuste de nivel / Secção Medium: definição de nível / Middenbereik: instelling van het niveau / Среднечастотный громкоговоритель: настройки уровня / 中音部分: 电平设置 / 중간 섹션: 레벨 설정 / Midrange(ミッドレンジ): レベルの調整 / اعدادات الاستواء / قسم المدى المتوسط: اعدادات المستوى



Section Tweeter : réglage de pente / Tweeter section: slope settings / Hochtönerfrequenz: Slope Tuning / Sezione Tweeter: regolazione della pendenza / Sección Tweeter: ajuste de pendiente / Secção Tweeter: definição de nitidez / Tweeter: instelling van de afronding / Твитер: настройки спада / 高音部分: 斜率设置 / 트위터 섹션: 기울기 설정 / Tweeter (ツイーター) : スロープの調整 قسم المجهار على التردد: اعدادات الميل /



Section Tweeter : réglage de niveau / Tweeter section: level settings / Hochtönerfrequenz: Pegeleinstellung / Sezione Tweeter: regolazione del livello / Sección Tweeter: ajuste de nivel / Secção Tweeter: definição de nível / Tweeter: instelling van het niveau / Твитер: настройки уровня / 高音部分：电平设置 / 트위터 섹션: 레벨 설정 / **Tweeter** (ツイーター) : レベルの調整 / قسم المجهار على التردد: اعدادات الاستواء

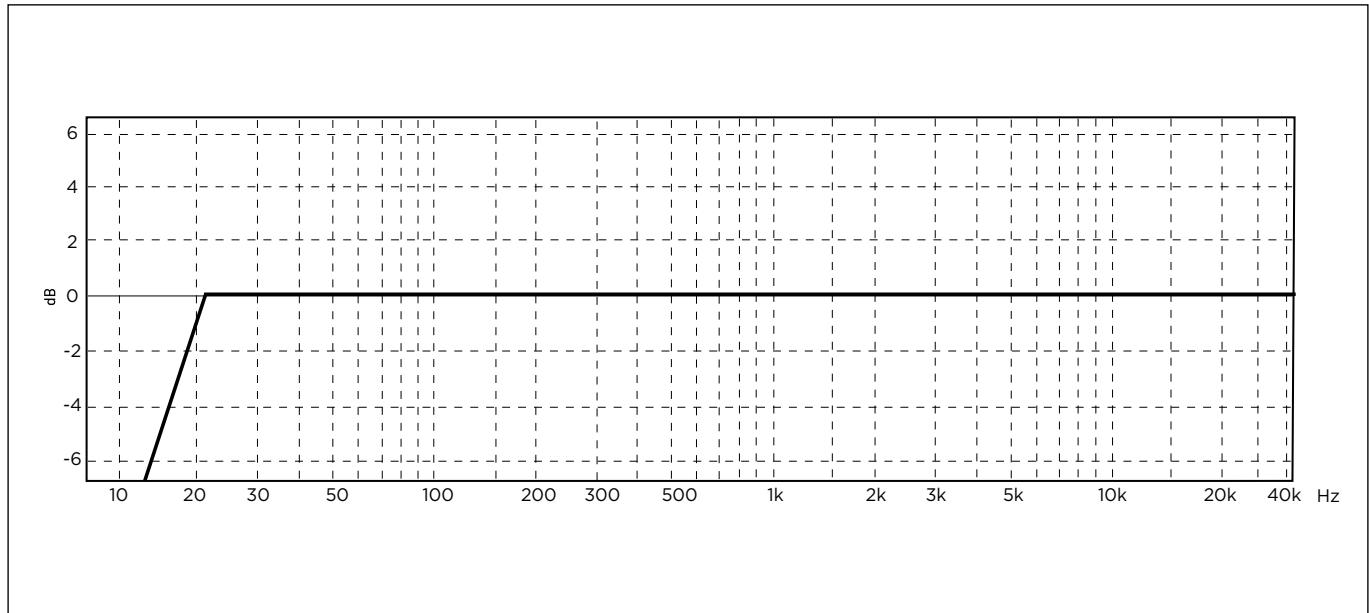
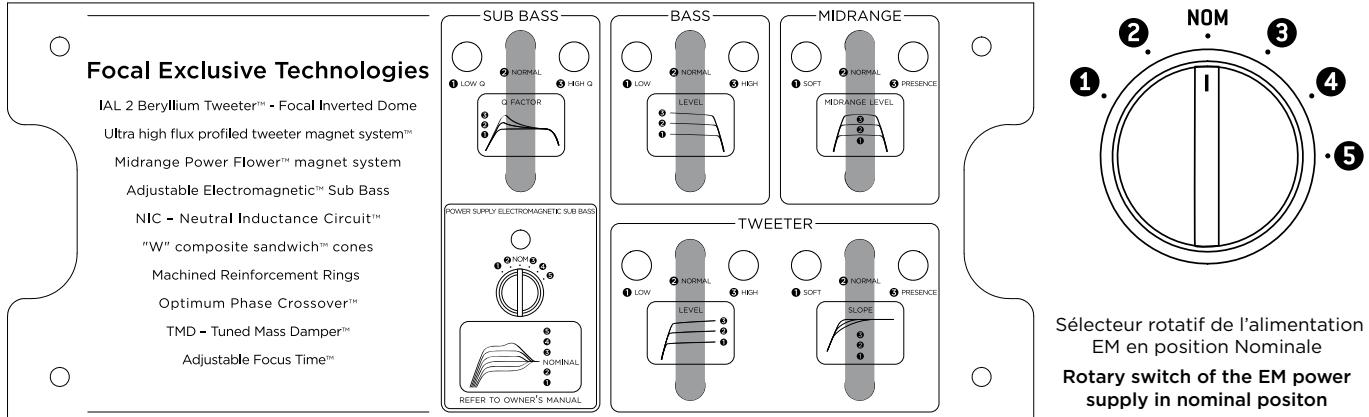


# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## Manuel d'utilisation / User manual

48

Réglage nominal : conditions idéales / Nominal settings: ideal conditions / Nenneinstellung: ideale Bedingungen / Regolazione nominale: condizioni ideali / Ajuste nominal: condiciones ideales / Definição nominal: condições ideais / Nominale instellingen: ideale omstandigheden / Настройки по умолчанию: идеальные условия / 预定设置: 理想条件下 / 공정 설정: 이상적 조건 / 標準設定: 理想の音響条件の場合 / الإعدادات الاسمية: الظروف المثلالية



**Réglage nominal : conditions idéales / Nominal settings: ideal conditions / Nenneinstellung: ideale Bedingungen / Regolazione nominale: condizioni ideali / Ajuste nominal: condiciones ideales / Definição nominal: condições ideais / Nominale instellingen: ideale omstandigheden / Настройки по умолчанию: идеальные условия / 预定设置：理想条件下 / 공정 설정: 이상적 조건 / 標準設定: 理想の音響条件の場合 / الإعدادات الاسمية: الظروف المثلية**

**FR** **Ajustement obtenu avec tous les cavaliers en position 2 :**  
Réglage idéal, dans des conditions idéales (courbe de réponse de l'enceinte linéaire (cf graphisme p.48) :  
- Pièce légèrement amortie avec des rideaux fins, peu de fenêtres, parquet bois avec un épais tapis entre les enceintes et l'auditeur, quelques plantes, canapé en tissus (éventl. cuir, sièges supplémentaires en tissus).  
- Electronique neutre, ni trop claire, ni trop feutrée.

**DE** **Erzielte Anpassung mit allen Jumpern in Position 2:**  
Idealeinstellung unter idealen Bedingungen (linearer Frequenzgang des Lautsprechers (siehe Grafik auf S. 48)): :  
- Leicht schwungsgedämpfter Raum mit dünnen Vorhängen, wenigen Fenstern, Holzparkett mit dickem Teppich zwischen den Lautsprechern und dem Zuhörer, ein paar Pflanzen, einem Sofa mit Stoffbezug (evtl. Leder, zusätzliche Polsterstühle).  
- Neutral abgestimmte Elektronik, weder zu klar noch zu gedämpft.

**ES** **Ajuste obtenido con todos los puentes de conexión en posición 2:**  
Ajuste ideal, para condiciones ideales (curva de respuesta del bafle lineal, ver gráfico en la pág. 48):  
- Salas ligeramente amortiguadas, con cortinas delgadas, pocas ventanas, suelos de madera con alfombras gruesas entre los bafles y el oyente, algunas plantas, sofás de tela (o cuero, asientos adicionales revestidos de tela).  
- Electrónica neutra, ni muy clara ni muy apagada.

**ND** **Instellingen met alle jumpers in positie 2:**  
Ideale instelling, onder ideale omstandigheden (responscurve van de lineaire speaker (zie grafiek blz. 48):  
- Licht gedempte ruimte met kwalitatieve gordijnen, weinig ramen, een houten vloer met een dik tapijt tussen de luidsprekers en de luisterraar, enkele planten, een stoffen bank (eventueel leer + extra stoelen van stof).  
- Neutrale elektronica, niet te bedekt.

**CH** 通过位置2的跳线可获得的设置效果：  
理想条件下的理想设置（线性音箱响应曲线 - 见图表p.48）：  
- 轻度阻尼房间，带有薄窗帘、较少窗户、铺设厚地毯的木地板，音箱与听音者之间有少量植物、织物沙发（或以织物包裹的真皮沙发）。  
- 中性电子设备，既不过于明快也不过于沉闷。

**JP** すべてのジャンパーをポジション2にしたときに得られる特性：  
理想的な音響条件下では理想的な設定（フラットな周波数特性 - 図48を参照）：  
- スピーカーとリスナーの間に、植物、布製ソファー（革でも可）があり、厚いカーペットがひいてある木製の床、少ない窓の面積、薄いカーテンを備えている部屋の場合  
- ニュートラルな音のオーディオ機器（アンプ、プレイヤー等）を組み合わせている場合（シャープすぎず、柔らかすぎない）

**EN** **Adjustment obtained with all the jumpers in position 2 :**  
The ideal setting in the ideal conditions (linear frequency response curve - see diagram p.48):  
- Rooms with moderate damping with thin curtains, few windows, wood flooring with a thick rug between the loudspeakers and the listener, a few plants, a sofa with fabric upholstery (possibly leather, with additional seats with fabric upholstery).  
- Neutral electronics, sounding neither too bright, nor too muffled.

**IT** **Regolazione ottenuta con tutti i jumper in posizione 2:**  
Regolazione ideale, in condizioni ideali (curva di risposta del diffusore lineare, cfr. grafico a pag. 48):  
- Stanza con un'acustica lievemente smorzata, con tende sottili, poche finestre, parquet in legno con un tappeto spesso fra i diffusori e l'ascoltatore, qualche pianta, un divano in tessuto (eventualmente in cuoio, con le altre sedute in tessuto).  
- Elettronica neutra, né troppo chiara, né troppo ovattata.

**PT** **Ajuste obtido com todos os seletores na posição 2:**  
Definição ideal, em condições ideais (curva de resposta da coluna linear (cf. gráfico pág. 48):  
- Divisão ligeiramente insonorizada com cortinas finas, poucas janelas, soalho com um tapete espesso entre as colunas e o ouvinte, algumas plantas, sofá de tecido (event. pele, assentos adicionais em tecido).  
- Eletrónica neutra, nem demasiado clara nem demasiado abafada.

**RU** **Корректировка звука при положении всех кривых в точке 2:**  
идеальные настройки для идеальных условий (линейный график чувствительности громкоговорителя, см. схему на с. 48):  
- в помещении есть некоторые звукопоглощающие элементы: тонкие занавески, немного окон, деревянный пол и толстый ковер, расположенный в пространстве между громкоговорителями и слушателем, растения, диван с тканевой обивкой (возможно, кожаной, дополнительные кресла с тканевой обивкой);  
- электронные устройства, обеспечивающие нейтральный звук, не слишком звонкий и не слишком приглушенный.

**KOR** 위치 2의 절퍼를 이용한 설정  
이상적 조건에서의 이상적 설정(선형 스피커의 응답 곡선(48 페이지의 도해 참조)):  
- 얇은 커튼, 적은 수의 창문, 스피커와 청취자 사이에 두꺼운 카펫이 깔려 있는 나무 바닥, 몇 개의 식물, 천 소파(또는 좌석이 천으로 덮힌 가죽 소파)로 약간 흡수성이 있는 방.  
- 중립적 전자장치, 소리가 너무 밝거나 너무 부드럽지 않음.

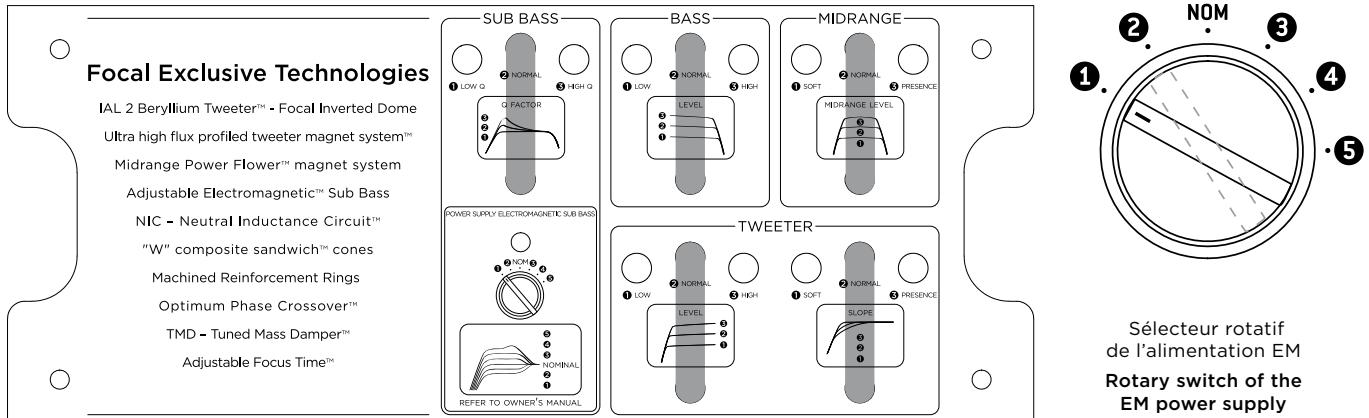
**AR** يتحقق الضبط بينما تكون كل وصلات التخطي في الموضع ٢:  
الإعداد المثالي في الظروف المثلية (متحنى استجابة التردد الخطى - انظر المخطط ص. ٤٨) :  
- غرف ذات مستوى إخماد متوسط مشتملة على ستائر رقيقة، وبضع نوافذ، وأرضية خشبية علىها يساطع سميك بين مكبرات الصوت والمستمع، وبضع نباتات، وأريكة بتقديم قماشى (وربما جلد، مع مقاعد إضافية ذات تنجد قماشى)  
- أجهزة إلكترونية محلية، الصوت إما ليس واضحًا جدًا ولا مكتوفًا جدًا.

# GRANDE UTOPIA EM EVO®

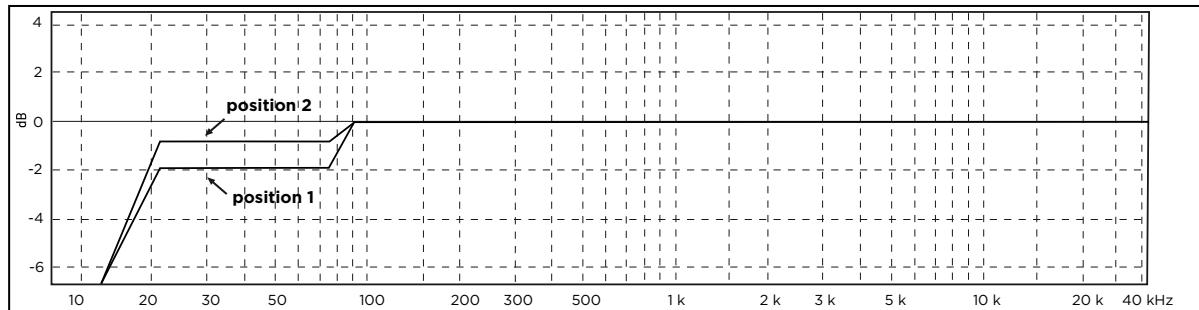
## Manuel d'utilisation / User manual

50

Section Sub-Bass : réglage de l'alimentation / Sub-Bass section: power supply setting / Subbassfrequenz: Einstellung der Energiezufuhr / Sezione Sub Bass: regolazione dell'alimentazione / Sección Sub Bass: ajuste de la fuente de alimentación / Secção Sub Bass: definição da alimentação / Sub Bass: instelling van het vermogen / Громкоговоритель для воспроизведения сверхнизких частот: настройки питания / 亚低音部分: 电源设置 / 서브 베이스 섹션: 전원공급장치의 설정 / Sub Bass (サブウーファー) : パワーサプライの調整 / قسم الجهير الخفي: إعداد مصدر إمداد الطاقة / Focal Exclusive Technologies



Sélecteur rotatif de l'alimentation EM  
Rotary switch of the EM power supply



### FR Ajustements obtenus en positions 1-2 : grave atténué

Réglages pour :

- Une pièce d'écoute avec une excellente acoustique mais de moyennes ou petites dimensions.
- Des enceintes placées proches d'un angle ou des murs.
- Electronique qui met les graves en avant.

### DE Erzielte Anpassung in Position 1-2: gedämpfte Tieftonwiedergabe

Einstellungen für:

- normalen, jedoch kleinen oder mittelgroßen Hörraum mit hervorragender Akustik.
- Nahe einer Ecke oder Mauer installierte Lautsprecher.
- Elektronikabstimmung, die Tieftöne hervorhebt.

### ES Ajustes obtenidos en las posiciones 1-2: graves atenuados

Ajustes para:

- Salas con una buena acústica pero de dimensiones medianas o pequeñas.
- Bafles situados cerca de una esquina o de la pared.
- Electrónicas que resaltan los graves.

### ND Aanpassingen op positie 1-2: lage bas

Instellingen voor:

- Een kamer met een uitstekende akoestiek, maar kleine omvang.
- Speakers die dicht bij hoeken of muren staan.
- Elektronica die de lage tonen stimuleert.

### CH 通过位置1-2可获得的设置效果：低音减弱

适用于以下条件：

- 拥有良好声学特征但面积中等或偏小的听音室。
- 音箱靠近墙角或墙壁。
- 低音增强的电子设备。

### JP ポジション1-2: 超低域レベルを減少

設定対象:

- 優れた音響特性を持つ小-中サイズの部屋の場合
- 部屋の角または壁近くにスピーカーを設置した場合
- 低音が強調されるオーディオ機器と組み合わせる場合

### EN Adjustment obtained in positions 1-2: reduced bass

Settings for:

- A room with excellent acoustics (as in previous page) but with small or average dimensions.
- A loudspeaker placed too close from an angle or a wall.
- Electronics which pushes up the bass.

### IT Regolazione ottenuta in posizione 1-2: bassi attenuati

Regolazioni per:

- Un ambiente di ascolto con un'acustica eccellente ma di dimensioni medio-piccole.
- Diffusori posizionati vicino ad angoli o muri.
- Un'elettronica che esalta i bassi.

### PT Ajustes obtidos nas posições 1-2: graves atenuados

Definições para:

- Uma divisão de audição com uma excelente acústica, mas de tamanho médio ou pequeno.
- Colunas instaladas perto de um canto ou das paredes.
- Eletrónica que realça os graves.

### RU Корректировка звука при положении кривых в точках 1-2:

приглушение низких частот

Настройки для следующих условий:

- помещение с великолепной акустикой, но среднего или небольшого размера;
- громкоговорители расположены вблизи углов или стен;
- электронные устройства, усиливающие низкие частоты.

### KOR 위치 1-2에서 획득되는 조정: 저음 감쇠

다음을 위한 설정:

- 음향 조건은 탁월하지만 보통 또는 작은 치수의 청취실.
- 모서리 또는 벽에 가깝게 배치된 스피커 시스템.
- 저음을 앞으로 내보내는 전자장치.

يتحقق الضبط في الموضعين ١ - ٢ : جهير مخفف  
الإعدادات لـ:

- عزف ذات خصائص سمعية ممتازة (كما في الصفحة السابقة) ولكن بأبعد صغرية أو متوسطة.
- مكبر صوت قريب جدًا من زاوية أو جدار.
- أجهزة الكترونية ترفع الجهير.

AR

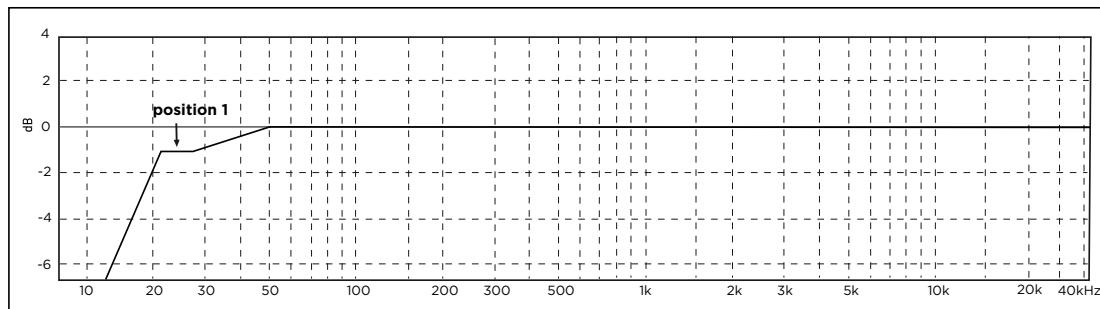
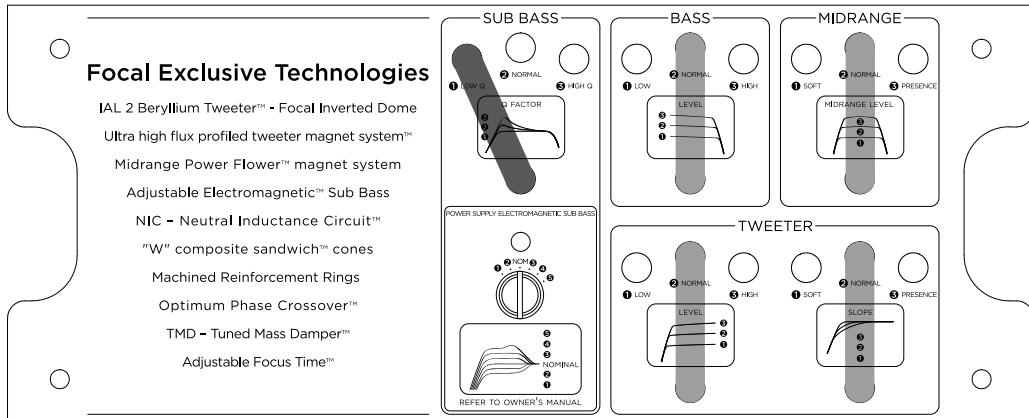


# GRANDE UTOPIA EM EVO®

Manuel d'utilisation / User manual

52

**Section Sub-Bass : réglage de niveau / Sub-Bass level adjustment / Subbassfrequenz: Pegeleinstellung / Sezione Sub Bass: regolazione del livello / Sección Sub Bass: ajuste de nivel / Secção Sub Bass: definição de nível / Sub Bass: instelling van het niveau / Громкоговоритель для воспроизведения сверхнизких частот: настройки уровня / 亚低音部分: 电平设置 / 서브 베이스 섹션: 수준 조정 / SubBass (サブウーファー) : レベル調整 / قسم الجيبر الخفي: إعدادات الاستواء**



**FR Ajustement obtenu en position 1 : extrême grave atténué**

- Pièce normale, murs durs.
  - Electroniques gonflant l'extrême grave.
  - Câble rajoutant du grave.

**DE** Erzielte Anpassung in Position 1: gedämpfte Tiefsttonwiedergabe  
Einstellung für:

- normalen Wohnraum, massive Wände.
  - Elektronikabstimmung treibt die tiefen Töne in die Höhe.
  - Tieftonwiedergabe verstärkendes Kabel.

**ES** Ajuste obtenido en la posición 1: graves extremos atenuados  
Ajuste para:

- Salas normales, paredes duras.
  - Electrónicas que resaltan los graves extremos.
  - Cables que acentúan los graves.

## **ND Aanpassingen aan positie 1: lage subbas**

- Normale kamer, harde muren
  - Elektronica dempt de bastoon.
  - Kabels die het basgeluid stimuleren.

**CH** 通过位置1可获得的设置效果：亚低音减弱  
适用于以下条件：

- 普通房间，坚硬墙壁。
  - 亚低音增强的电子设备。
  - 增加低音的线缆。

**JP ポジション1：超低域レベルを減少  
設定対象：**

- 硬い材質の壁を使った通常の部屋の場合
  - 超低域が強調されるオーディオ機器と組み合わせる場合
  - 超低域が強調されるケーブルと組み合わせる場合

**EN** Adjustment obtained in position 1: reduced Sub-Bass  
Settings for:

- Normal rooms with hard walls.
  - Electronics which push up the Sub-Bass.
  - Cables which add bass.

**IT** Regolazione ottenuta in posizione 1: sub-bassi attenuati  
Regolazione per:

- Una stanza normale, con muri duri.
  - Un'elettronica che gonfia i sub-bassi.
  - Cavi che aggiungono bassi.

## **PT Ajuste obtido na posição 1: graves extremos atenuados**

- Divisão normal, paredes duras.
  - Eletrónicas que enchem os graves extremos.
  - Cabo que acrescenta graves.

**RU** Корректировка звука в точке 1: приглушение  
Настройки для следующих условий:

- стандартное помещение, стены без покрытия;
  - электронные устройства, усиливающие сверхнизкие частоты;
  - кабели, усиливающие низкие частоты.

**KOR** 위치 1에서 획득되는 조정: 초저음 감쇠  
다음을 위한 설정:  
변이 단단한 인비전이 반

- 벽이 단단한 일반적인 방
  - 초저음을 강조하는 전자장치.
  - 저음을 더하는 케이블.

## يتحقق الضبط في الموضع ١: جبير خفيف مخفض الإعدادات لـ:

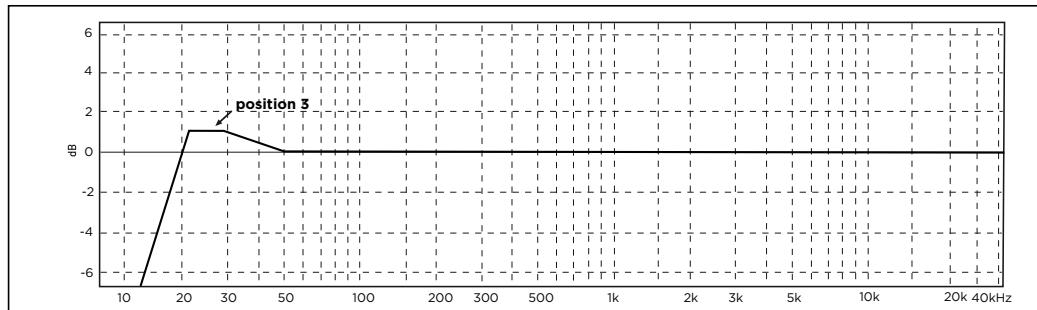
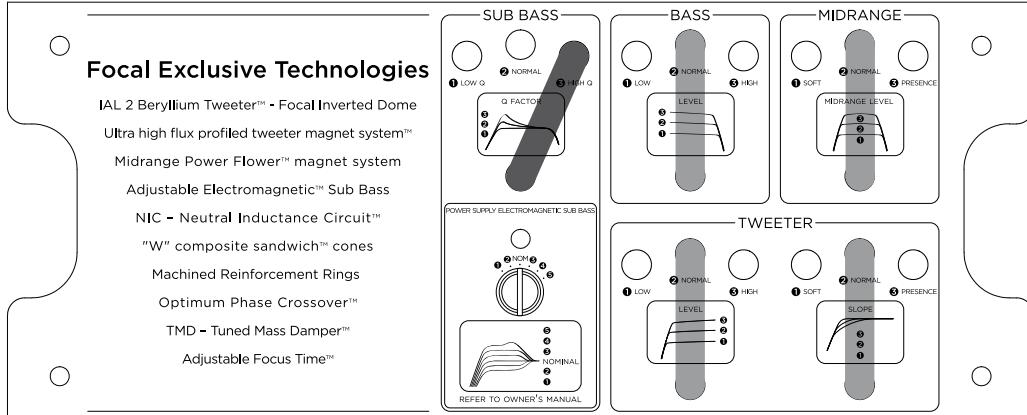
- غرف عادية بجدران صلبة.
  - أجهزة إلكترونية ترفع الجهير الخفيف.

# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## Manuel d'utilisation / User manual

53

Section Sub-Bass : réglage de niveau / Sub-Bass level adjustment / Subbassfrequenz: Pegeleinstellung / Sezione Sub Bass: regolazione del livello / Sección Sub Bass: ajuste de nivel / Secção Sub Bass: definição de nível / Sub Bass: instelling van het niveau / Громкоговоритель для воспроизведения сверхнизких частот: настройки уровня / 亚低音部分: 电平设置 / 서브 베이스 섹션: 수준 조정 / Sub Bass (サブウーファー) : レベル調整 / قسم الجهير الخفيف: إعدادات الاستواء



### FR Ajustement obtenu en position 3 : extrême grave accentué

Réglage pour :

- Pièce normale, manque d'extrême grave dû à la présence d'ondes stationnaires
- Murs en plaques de plâtre, absorbant l'extrême grave.
- Électronique très tendue.

### DE Erzielte Anpassung in Position 3: akzentuierte Tiefsttonwiedergabe

Einstellung für:

- normalen Wohnraum, fehlende Tieftonwiedergabe aufgrund stehender Wellen
- Wände aus Gipskartonplatten, welche die tiefen Töne absorbieren.
- Extrem straff abgestimmte Elektronik.

### ES Ajuste obtenido en la posición 3: graves extremos acentuados

Ajuste para:

- Salas normales, falta de graves extremos debido a la presencia de ondas estacionarias.
- Paredes de placas de yeso, que absorben los graves extremos.
- Electrónicas más bien agudas.

### NL Aanpassingen aan positie 3: lage subbas

Instelling voor:

- Normale kamer, ontbreken van de bas door de aanwezigheid van staande golven
- Muren van gipsplaat, absorberen de bastonen.
- Elektronica op hoge spanning.

### CH 通过位置3可获得的设置效果：亚低音增强

适用于以下条件：

- 普通房间，由于存在驻波而欠缺亚低音。
- 石膏板墙壁，吸收亚低音。
- 极为强烈的电子设备。

### JP ポジション3: 超低域レベルを増加

設定対象:

- 定在波により超低域が不足する通常の部屋の場合
- 超低域を吸収する石膏ボード製の壁の場合
- 超低域が不足するオーディオ機器と組み合わせる場合

### EN Adjustment obtained in position 3: enhanced Sub-Bass

Settings for:

- Normal rooms lacking Sub-Bass due to cancelling standing waves.
- Plasterboard walls which absorb the Sub-Bass.
- Electronics lacking bass.

### IT Regolazione ottenuta in posizione 3: sub-bassi accentuati

Regolazione per:

- Una stanza normale, povera di sub-bassi dovuti alla presenza di onde stazionarie.
- Muri fatti di pannelli di cartongesso, che assorbono i sub-bassi.
- Un'elettronica molto tesa.

### PT Ajuste obtido na posição 3: graves extremos acentuados

Definição para:

- Divisão normal, falta de graves extremos devido à presença de ondas estacionárias
- Paredes em chapas de gesso, que absorvem os graves extremos.
- Eletrónica muito tensa.

### RU Корректировка звука в точке 3: усиление сверхнизких частот

Настройки для следующих условий:

- стандартное помещение, отсутствие сверхнизких частот по причине стоячих волн;
- стены из гипсокартона, поглощающего сверхнизкие частоты;
- электронные устройства, приглушающие сверхнизкие частоты.

### KOR 위치 3에서 획득되는 조정: 초저음 강조

다음을 위한 설정:

- 정상파의 존재에 의해 초저음이 결여된 일반적인 방.
- 초저음을 흡수하는 석고보드 벽
- 매우 길게 연결된 전자장치.

### AR يتحقق الضبط في الموضع ٣: جهير خفيف محسن

الإعدادات لـ:

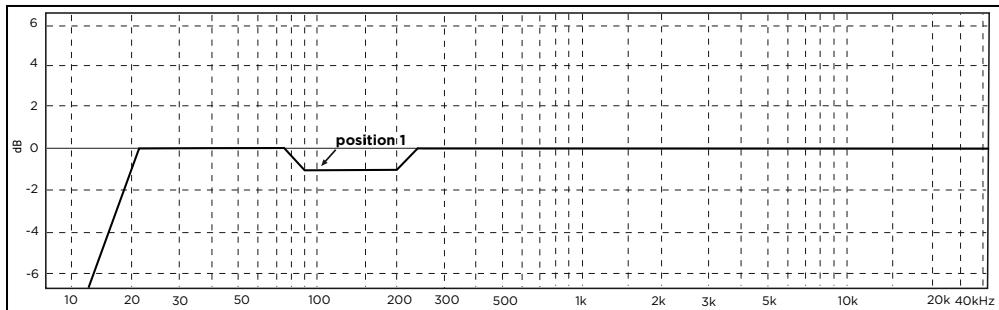
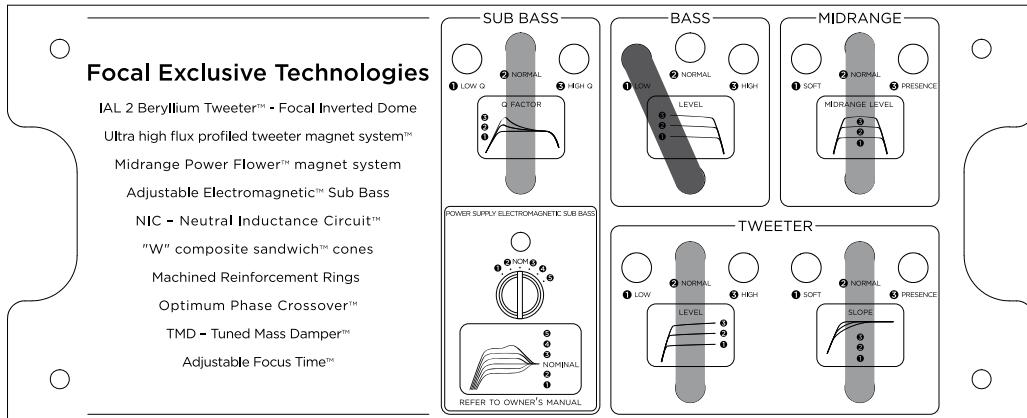
- غرف عادية بلا جهير خفيف بسبب إلغاء الموجات المستقرة.
- جدران ذات الواح من الجص تمتلك جهير الخفيف.
- أجهزة الكترونية بلا جهير.

# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## Manuel d'utilisation / User manual

54

Section grave : réglage de niveau / Bass section: level settings / Tiefotonfrequenz: Pegeleinstellung / Sezione bassi: regolazione del livello / Sección de graves: ajuste de nivel / Secção grave: definição de nível / Bas: instelling van het niveau / Низкочастотный громкоговоритель: настройки уровня / 低音部分：电平设置 / 저음 섹션: 레벨 설정 / Bass (ウーファー) : レベル調整 / الإعدادات الأستواء / Focal Exclusive Technologies



### FR Ajustements obtenus en position 1: haut-grave et bas medium atténués

Réglages pour :

- Une pièce d'écoute normale, murs durs, surfaces réfléchissantes qui favorisent les résonances dans les zones haut-grave et bas medium.
- Electronique et/ou câbles qui mettent les haut-grave et bas medium en avant.

### DE Erzielte Einstellungen in Position 1: gedämpfte Wiedergabe im oberen Tiefoton- und im unteren Mitteltonbereich

Einstellungen für:

- normalen Hörraum, massive Wände, reflektierende Oberflächen, die Resonanzen in oberen Tiefoton- und unteren Mitteltonbereichen begünstigen.
- Elektronikabstimmung und/oder Kabel, die Töne im oberen Tiefoton- und im unteren Mitteltonbereich hervorheben.

### ES Ajustes obtenidos en la posición 1: graves altos y medios bajos atenuados

Ajustes para:

- Salas de escucha normales, con paredes duras y superficies reflectantes que favorecen las resonancias en las zonas de graves altos y medios bajos.
- Electrónicas y/o cables que resaltan los graves altos y los medios bajos.

### ND Aanpassingen aan positie 1: hoge bas en laag middenbereik

Instellingen voor:

- Normale ruimte, harde muren, weerkaatsende oppervlakken die invloed hebben op de hoge bas en het laag-middenbereik.
- Elektronica en/of kabels die de hoge bas en het laag-middenbereik stimuleren.

### CH 通过位置1可获得的设置效果：高低音和中低音减弱

适用于以下条件：

- 普通听音室，坚硬墙壁，表面有利于高低音和中低音共振的反射。
- 高低音和中低音增强的电子设备和/或线缆。

### JP ポジション1: 低域一中低域レベルの減少

設定対象:

- 一般的な部屋、硬い材質の壁、低域一中低域の共振がある場合
- 中低域が強調されるオーディオ機器と組み合わせる場合

### EN Adjustment obtained in position 1: reduced high-bass/low midrange

Settings for:

- Normal room, hard walls, resonance that increases the high-bass/low-midrange band.
- Electronics or cables which push up the high-bass/low-midrange band.

### IT Regolazioni ottenute in posizione 1: alti-bassi e bassi-medi attenuati

Regolazioni per:

- Un ambiente di ascolto normale, con muri duri, superfici riflettenti che favoriscono le risonanze nelle fasce degli alti-bassi e dei bassi-medi.
- Un'elettronica e/o cavi che esaltano gli alti-bassi e i bassi-medi.

### PT Ajustes obtidos na posição 1: alto-grave e baixo médio atenuados

Definições para:

- Uma divisão de audição normal, paredes duras, superfícies refletoras que favorecem as ressonâncias nas zonas alto-grave e baixo médio.
- Eletrónica e/ou cabos que realçam os alto-grave e baixo médio.

### RU Корректировка звука в точке 1: приглушение верхнего диапазона низких частот и нижнего диапазона средних частот

Настройки для следующих условий:

- стандартное помещение для прослушивания, стены без покрытия, звукоотражающие поверхности, создающие резонанс в верхнем диапазоне низких частот и нижнем диапазоне средних частот;
- электронные устройства и/или кабели, усиливающие верхний диапазон низких частот и нижний диапазон средних частот.

### KOR 위치 1에서 획득되는 조정: 고저음 및 중저음 감쇠

다음을 위한 설정:

- 단단한 벽, 고저음 및 중저음 대역의 공명에 좋은 반사 표면이 있는 보통 크기 청취실.
- 고저음 및 중저음을 앞으로 내보내는 전자장치 및 케이블.

### AR يتحقق الضبط في الموضع 1: جهير مرتفع/مدى متوسط منخفض مخفض

الإعدادات لـ:

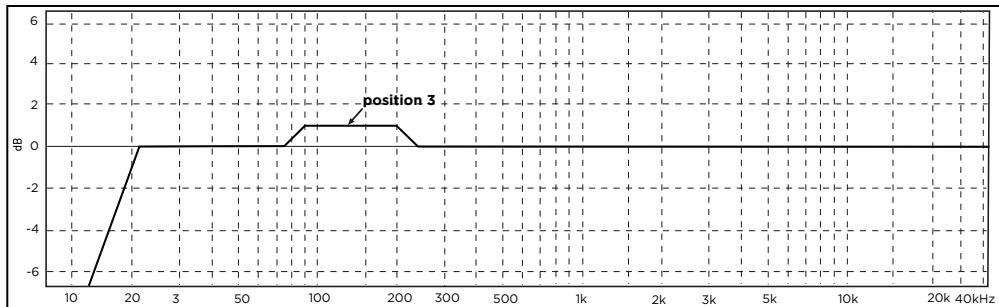
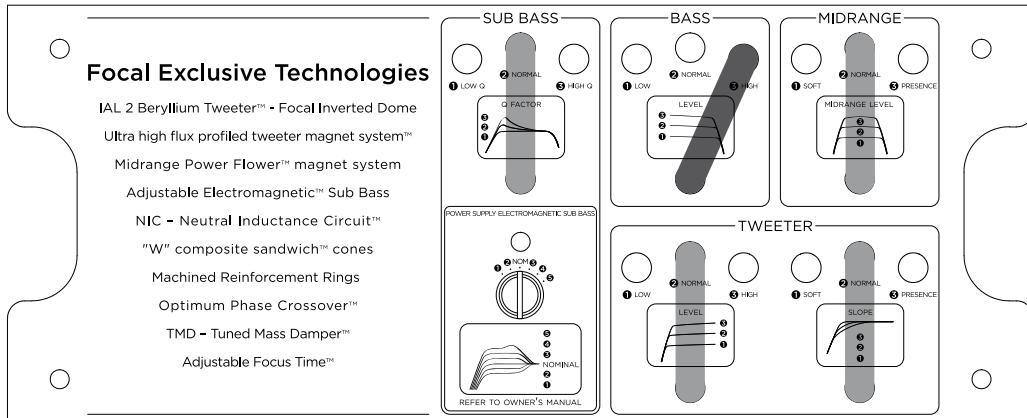
- غرفة عادية، جدران صلبة، صدى أو رنين يزيد الجهير المرتفع/نطاق المدى المتوسط المنخفض.
- أجهزة إلكترونية أو كابلات ترفع الجهير المرتفع/نطاق المدى المتوسط المنخفض.

# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## Manuel d'utilisation / User manual

55

Section grave : réglage de niveau / Bass section: level settings / Tiefotonfrequenz: Pegeleinstellung / Sezione bassi: regolazione del livello / Sección de graves: ajuste de nivel / Secção grave: definição de nível / Bas: instelling van het niveau / Низкочастотный громкоговоритель: настройки уровня / 低音部分：电平设置 / 저음 섹션: 레벨 설정 / Bass (ウーファー) : レベル調整 / اعدادات الاستواء / Focal Exclusive Technologies



### FR Ajustements obtenus en position 3 : haut-grave et bas medium accentué

Réglages pour :

- Une pièce d'écoute normale, parois fines et/ou parquet flottant qui absorbent les haut-grave et bas medium.
- Electronique et/ou câbles qui manquent de haut-grave et de bas medium.

### DE Erzielte Anpassung in Position 3: akzentuierte Wiedergabe im oberen Tiefoton- und im unteren Mitteltonbereich

Einstellungen für:

- normalen Hörraum, dünne Wände und/oder Laminatboden, die Töne im oberen Tiefoton- und unteren Mitteltonbereich absorbieren.
- Elektronikabstimmung und/oder Kabel, denen es an Wiedergabe im oberen Tiefoton- und im unteren Mitteltonbereich fehlt.

### ES Ajustes obtenidos en la posición 3: graves altos y medios bajos acentuados

Ajustes para:

- Salas de escucha normales con paredes delgadas y/o parqué flotante que absorben los graves altos y los medios bajos.
- Electrónicas y/o cables que proporcionan pocos graves altos y pocos medios bajos.

### ND Aanpassingen aan positie 3: sterke hoge bas en laag-middenbereik

Instellingen voor:

- Een normale ruimte, kwalitatieve gordijnen en/of een houten vloer die de hoge bas en het laag-middenbereik absorberen.
- Elektronica en/of kabels die een negatieve invloed hebben op de hoge bas en het laag-middenbereik stimuleren.

### CH 通过位置3可获得的设置效果：高低音和中低音增强

适用于以下条件：

- 普通听音室，吸收高低音和中低音的薄墙和/或浮式地板。
- 高低音和中低音不足的电子设备和/或线缆。

### JP ポジション3: 低域一中低域レベルの増加

設定対象:

- 中低域の吸音が多い一般的な部屋、薄い壁、および/または浮き床構造の場合
- 中低域の量感が少ないオーディオ機器と組み合わせる場合

### EN Adjustment obtained in position 3: enhanced high-bass/low-midrange

Settings for:

- Normal room, floating parquet floor absorbing high-bass/low-midrange band.
- Electronics or cables which deepen the high-bass/low-midrange band.

### IT Regolazioni ottenute in posizione 3: alti-bassi e bassi-medi accentuati

Regolazioni per:

- Un ambiente di ascolto normale, con pareti sottili e/o un parquet fluttante, che assorbono gli alti-bassi e i bassi-medi.
- Un'elettronica e/o cavi poveri di alti-bassi e bassi-medi.

### PT Ajustes obtidos na posição 3: alto-grave e baixo médio acentuados

Definições para:

- Uma divisão de audição normal, paredes finas e/ou chão flutuante que absorvem os alto-grave e os baixo médio.
- Eletrônica e/ou cabos a que faltam alto-grave e baixo médio.

### RU Корректировка звука в точке 3: усиление верхнего диапазона низких частот и нижнего диапазона средних частот

Настройки для следующих условий:

- стандартное помещение для прослушивания, тонкие стены и/или деревянный пол, поглощающий верхний диапазон низких частот и нижний диапазон средних частот;
- электронные устройства и/или кабели, подавляющие верхний диапазон низких частот и нижний диапазон средних частот.

### KOR 위치 3에서 획득되는 조정: 고저음 및 중저음 강조

다음을 위한 설정:

- 고저음 및 중저음을 흡수하는 얇은 벽 및 스프링 플로어가 있는 보통 크기 청취실.
- 고저음 및 중저음이 결여된 전자장치 및 케이블.

### AR يتحقق الضبط في الموضع ٣: جهير مرتفع/مدى متوسط منخفض محسن

الإعدادات لـ:

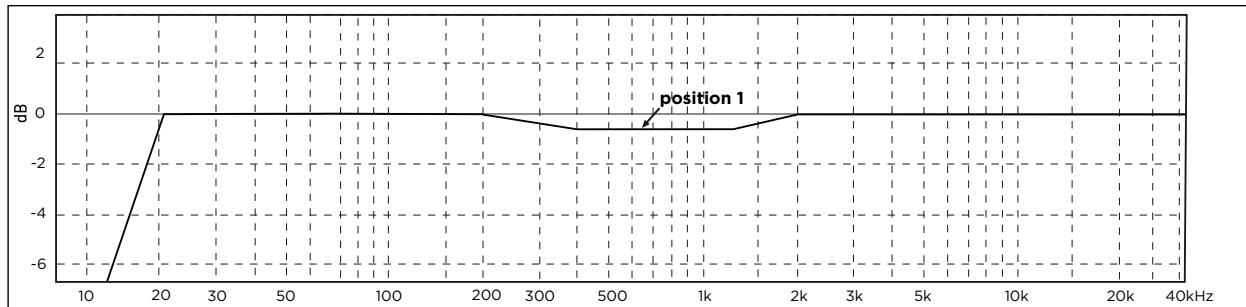
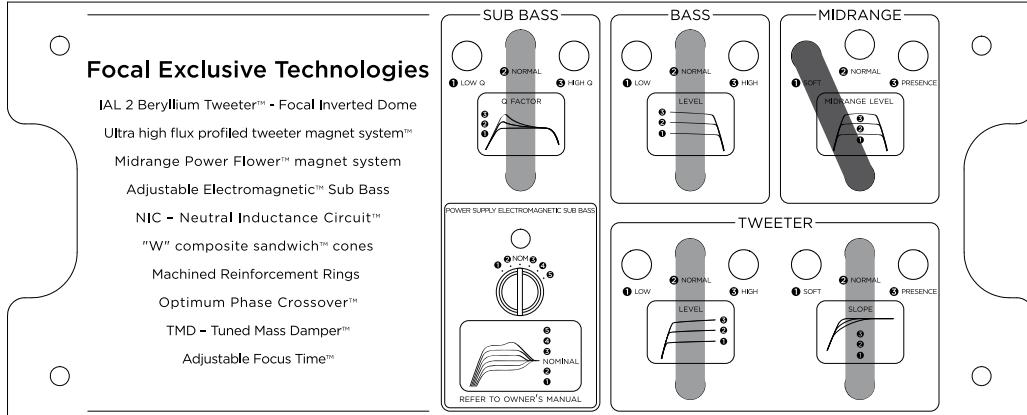
- غرفة عادية، أرضية باركيه غير ثابتة تمنص الجهير المرتفع/نطاق المدى المتوسط المنخفض.
- أجهزة إلكترونية أو كابلات تعمق الجهير المرتفع/نطاق المدى المتوسط المنخفض.

# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## Manuel d'utilisation / User manual

56

Section médium : réglage de niveau / Mid-range level adjustment / Mittelfrequenz: Pegeleinstellung / Sezione Medium: regolazione del livello / Sección Medium: ajuste de nivel / Secção Medium: definição de nível / Middenbereik: instelling van het niveau / Среднечастотный громкоговоритель: настройки уровня / 中音部分: 电平设置 / 중간 섹션: 레벨 설정 / Medium (ミッドレンジ) : レベル調整 / قسم المدى المتوسط: إعدادات الاستواء



### FR Ajustement obtenu en position 1 : médium atténué

Réglage pour :

- Pièce normale, avec faible amortissement général : murs en briques, grande surfaces vitrées, sol sans tapis
- Electroniques à tendance présente dans le médium.

### DE Erzielte Anpassung in Position 1: gedämpfte Mitteltonwiedergabe

Einstellung für:

- normalen Wohnraum mit allgemein geringem Schwingungsverhalten: Ziegelwände, große verglaste Flächen, Boden ohne Teppich
- Zum Mitteltonbereich tendierende Elektronikabstimmung.

### ES Ajuste obtenido en la posición 1: medios atenuados

Ajuste para:

- Salas normales con poca amortiguación general: paredes de ladrillo, grandes superficies de vidrio, suelos sin alfombras.
- Electrónicas con tendencia a resaltar los medios.

### ND Aanpassingen aan positie 1: hoger middenbereik

Instelling voor:

- Normale kamer, met lage damping: muren van baksteen, grote glazen oppervlakken, vloer zonder tapijt
- Electronica die het middenbereik beïnvloedt.

### CH 通过位置1可获得的设置效果：中音减弱

适用于以下条件：

- 普通房间，通常阻尼较弱：砖墙、大型玻璃表面、未铺设地毯的地面
- 倾向于突出中音的电子设备。

### JP ポジション1: 中域レベルの減少

設定対象:

- 全体的に吸音が少ない一般的な部屋: レンガの壁、大きな窓ガラス、カーペットのない床などの場合
- 中域が強調されるオーディオ機器と組み合わせる場合

### EN Adjustment in position 1: reduced mid-range

Settings for:

- Normal rooms, with little overall damping: concrete/brick walls, large windows, floor without rugs.
- Electronics which tend to peak in the mid-range.

### IT Regolazione ottenuta in posizione 1: medi attenuati

Regolazione per:

- Un ambiente normale, con un'acustica generalmente smorzata in maniera scarsa: muri in mattone, ampie superfici in vetro, pavimento senza tappeti
- Elettroniche che tendono a concentrarsi nei medi.

### PT Ajuste obtido na posição 1: médio atenuado

Definição para:

- Divisão normal, com baixo amortecimento geral: paredes de tijolo, grandes superfícies em vidro, chão sem tapete
- Eletrônicas com tendência presente no médio.

### RU Корректировка звука в точке 1: приглушение средних частот

Настройки для следующих условий:

- стандартное помещение со слабым звукопоглощением: кирпичные стены, остекленные поверхности значительной площади, отсутствие ковров;
- электронные устройства, выделяющие средние частоты.

### KOR 위치 1에서 획득되는 조정: 중음 감쇠

다음을 위한 설정:

- 벽돌로 된 벽, 넓은 표면의 창문, 카펫이 부착되지 않은 벽 등 일반적인 완충 효과가 약한 보통 크기 청취실
- 중음을 강조하는 경향이 있는 전자장치.

### AR الضبط في الموضع 1: مدي منوسط مخفض

الإعدادات لـ:

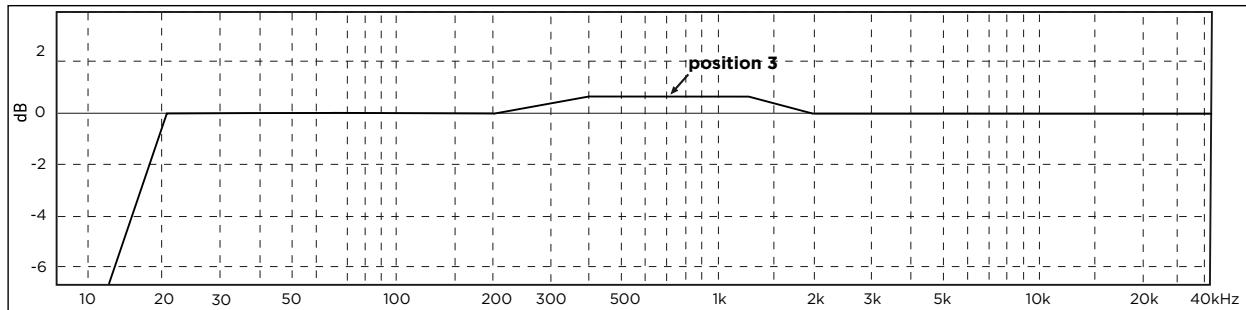
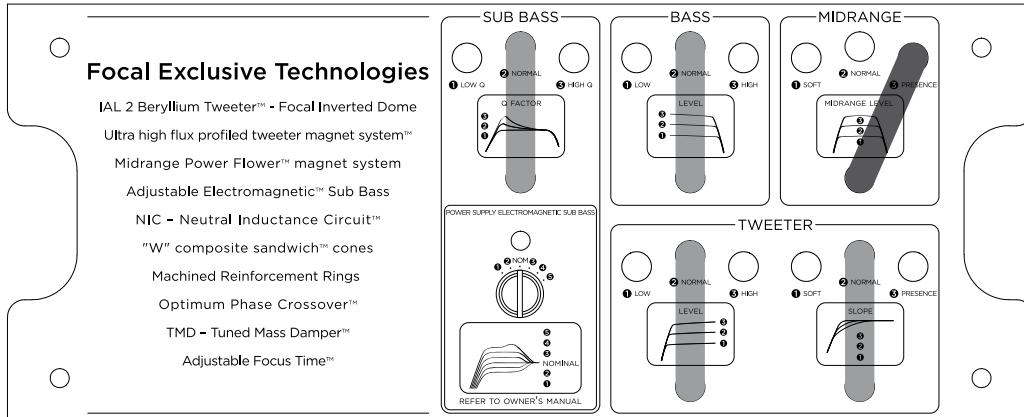
- غرف عادية، بمستوى إخماد كلي منخفض: جدران خرسانية/من القرميد، نوافذ كبيرة، أرضية بدون بساط
- أجهزة إلكترونية تميل إلى رفع المدى المتوسط.

# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## Manuel d'utilisation / User manual

57

Section médium : réglage de niveau / Mid-range level adjustment / Mittelfrequenz: Pegeleinstellung / Sezione Medium: regolazione del livello / Sección Medium: ajuste de nivel / Secção Medium: definição de nível / Middenbereik: instelling van het niveau / Среднечастотный громкоговоритель: настройки уровня / 中音部分：电平设置 / 중간 섹션: 레벨 설정 / Medium (ミッドレンジ) : レベル調整 / قسم المدى المتوسط: إعدادات الاستواء



### FR Ajustement obtenu en position 3 : médium accentué Réglage pour :

- Pièce normale, bien amortie : murs couverts de tapisserie épaisse, rideaux aux fenêtres, tapis au sol.
- Electroniques à tendance retenue dans le haut médium.
- Câbles à la sonorité contenue.

### DE Erzielte Anpassung in Position 3: akzentuierte Mitteltonwiedergabe Einstellung für:

- normalen Wohnraum, gut schwingungsgedämpft: Wände mit dicken Tapeten, Vorhänge vor den Fenstern, Teppichboden.
- Im oberen Mitteltonbereich zurückhaltende Elektronikabstimmung.
- Kabel für zurückhaltendes Klangbild.

### ES Ajuste obtenido en la posición 3: medios acentuados Ajuste para:

- Salas normales, bien amortiguadas, paredes cubiertas con revestimientos gruesos, cortinas en las ventanas, alfombra en el suelo.
- Electrónicas con medios altos moderados.
- Cables que proporcionan poca sonoridad.

### ND Aanpassingen aan positie 3: laag-middenbereik Instelling voor:

- Normale kamer, goede damping: muren met behang, gordijnen, tapijt.
- Electronica die het hoog-middenbereik onderdrukt.
- Gedempt klinkende kabels.

### CH 通过位置3可获得的设置效果：中音增强

适用于以下条件：

- 普通房间，阻尼较强：墙壁覆盖厚毯，悬挂窗帘，地面铺设地毯。
- 倾向于克制高中音的电子设备。
- 制声的线缆。

### JP ポジション3: 中域レベルの増加

設定対象：

- よく吸音された一般的な部屋：厚い壁掛けで覆われた壁、窓のカーテン、床にカーペットが敷かれている、などの場合
- 中域の量感が少ないオーディオ機器と組み合わせる場合
- スムーズなキャラクターのケーブルを使用する場合

### EN Adjustment obtained in position 3: enhanced mid-range Settings for:

- Normal rooms with good damping: walls with thick tapestry, curtained windows, floor rugs.
- Electronics with a dipping upper mid-range.
- Gentle-sounding cables.

### IT Regolazione ottenuta in posizione 3: medi accentuati Regolazione per:

- Un ambiente normale, ben attutito: muri coperti di tappezzerie spesse, tende alle finestre, tappeti sul pavimento.
- Elettroniche che tendono a trattenersi negli alti-medi.
- Cavi con sonorità contenuta.

### PT Ajuste obtido na posição 3: médio acentuado Definição para:

- Divisão normal, devidamente insonorizada: paredes cobertas de tapeçaria espessa, cortinas nas janelas, tapete no chão.
- Eletrônicas com tendência retida no alto médio.
- Cabos com sonoridade contida.

### RU Корректировка звука в точке 3: усиление средних частот Настройки для следующих условий:

- стандартное помещение с хорошим звукопоглощением: толстые ковры на стенах, занавеси на окнах, ковер на полу;
- электронные устройства, приглушающие средние частоты;
- кабели, обеспечивающие приглушенное звучание.

### KOR 위치 3에서 획득되는 조정: 중음 강조

다음을 위한 설정:

- 충분히 흡수성이 있는 보통 크기 방: 두꺼운 카펫으로 덮힌 벽, 창문 커튼, 바닥 카펫.
- 중고음을 감쇠하는 경향이 있는 전자장치.
- 절제된 사운드를 가진 케이블

### AR يتحقق الضبط في الموضع ٣: مدى متوسط محسن

الإعدادات لـ:

- غرف عالية، بمستوى إخماد جيد: جدران ذات تجيج سميك، جدران ذات ستائر، أرضية عليها بساط.
- أجهزة إلكترونية بمدى متوسط علوى ينخفض.
- كابلات جنس صوت خفيف.



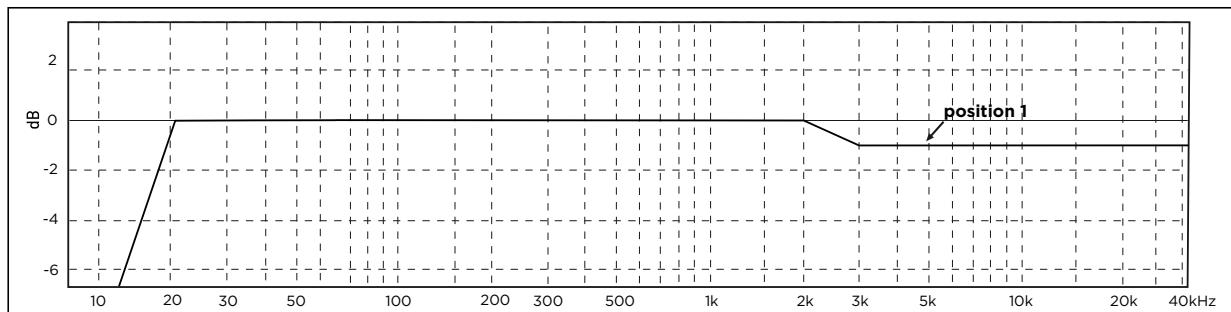
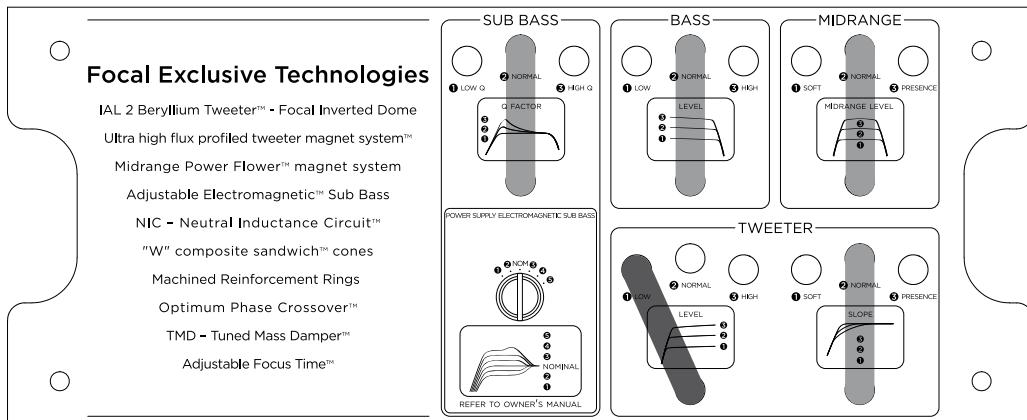


# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## Manuel d'utilisation / User manual

60

Section aigüe : réglage du niveau / Tweeter level adjustment / Hochtonfrequenz: Pegeleinstellung / Sezione alti: regolazione del livello / Sección de agudos: ajuste de nivel / Secção de agudos: definição de nível / Toonfrequentie: instelling van het niveau / Твитер: настройки уровня / 高音部分：电平设置 / 고음 섹션: 수준 조정 / Tweeter (ツイーター) : レベル調整 / ضبط المسموئ / قسم المجهار على التردد: ضبط المسموئ / قسم المجهار على التردد: ضبط المسموئ / قسم المجهار على التردد: ضبط المسموئ



### FR Ajustement obtenu en position 1 : aigu atténué

Réglage pour :  
- Pièce peu amortie, surface vitrée et rideaux fins.  
- Electroniques claires.  
- Câbles clairs.

### DE Erzielte Anpassung in Position 1: gedämpfte Hochtonwiedergabe

Einstellung für:  
- Räume mit geringer Schwingungsämpfung, verglaste Oberflächen und dünne Vorhänge.  
- Kristallklar abgestimmte Elektronik.  
- Kabel für klare Klangwiedergabe.

### ES Ajuste obtenido en la posición 1: agudos atenuados

Ajuste para:  
- Salas poco amortiguadas, superficies de vidrio y cortinas delgadas.  
- Electrónicas que proporcionan un sonido claro.  
- Cables que proporcionan un sonido claro.

### ND Aanpassingen aan positie 1: hogere toonfrequentie

Instelling voor:  
- Slecht gedempte kamer, glazen oppervlak en dunne gordijnen.  
- Heldere elektronica.  
- Heldere kabels.

### CH 通过位置1可获得的设置效果：高音减弱

适用于以下条件：  
- 阻尼较小的房间，玻璃表面，悬挂薄窗帘。  
- 音色明亮的电子设备。  
- 音色明快的线缆。

### JP ポジション1: 高域レベルの減少

設定対象：  
- ガラス張りの壁、薄いカーテンを使うあまり吸音されていない一般的な部屋  
- プライバシーを重視するオーディオ機器と組み合わせる場合  
- プライバシーを重視するケーブルを使用する場合

### EN Adjustment in position 1: reduced treble

Settings for:  
- Rooms with little damping, windows with thin curtains.  
- Bright-sounding electronics.  
- Bright-sounding cables.

### IT Regolazione ottenuta in posizione 1: alti attenuati

Regolazione per:  
- Un ambiente con un'acustica poco smorzata, superfici in vetro e tende sottili.  
- Elettroniche chiare.  
- Cavi chiari.

### PT Ajuste obtido na posição 1: agudo atenuado

Definição para:  
- Divisão com pouco amortecimento, superfície em vidro e cortinas finas.  
- Eletrônicas claras.  
- Cabos claros.

### RU Корректировка звука в точке 1: приглушение верхних частот

Настройки для следующих условий:  
- незначительное число звукопоглощающих элементов, остекленные поверхности и тонкие занавеси;  
- электронные устройства, усиливающие верхние частоты;  
- кабели, усиливающие верхние частоты.

### KOR 위치 1에서 획득되는 조정: 고음 감쇠

다음을 위한 설정:  
- 창문이 달린 표면과 얇은 커튼이 있는 약간 흡수성이 있는 방.  
- 밝은 전자장치.  
- 밝은 케이블.

### الضبط في الموضع 1: تلافي الطبقات مخفض

الإعدادات لـ:

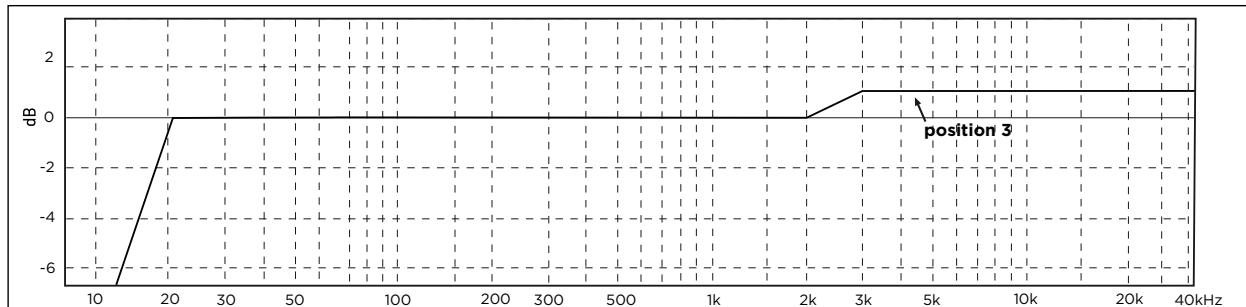
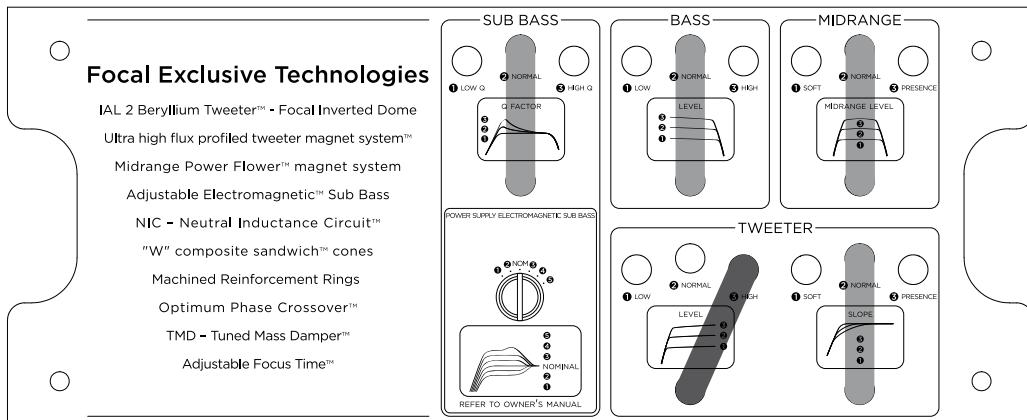
- غرف بمسطوى احمد منخفض، جدران ذات ستائر رقيقة.  
- أجزاء الكترونية ذات صوت واضح.  
- كابلات ذات صوت واضح.

# GRANDE UTOPIA EM EVO®

## Manuel d'utilisation / User manual

61

Section aigüe : réglage du niveau / Tweeter level adjustment / Hochtonfrequenz: Pegeleinstellung / Sezione alti: regolazione del livello / Sección de agudos: ajuste de nivel / Secção de agudos: definição de nível / Toonfrequentie: instelling van het niveau / Твитер: настройки уровня / 高音部分：电平设置 / 고음 섹션: 수준 조정 / Tweeter (ツイーター) : レベル調整 / ضبط المسموئ / قسم المجهار على التردد: ضبط المسموئ / قسم المجهار على التردد: ضبط المسموئ / قسم المجهار على التردد: ضبط المسموئ



### FR Ajustement obtenu en position 3 : aigu accentué

Réglage pour :

- Pièce normale, rideaux épais, sièges en tissus.
- Electroniques douces (tubes...)
- Câbles à forte capacité électrique atténuant les aigus.

### DE Erzielte Anpassung in Position 3: akzentuierte Hochtonwiedergabe

Einstellung für:

- normalen Wohnraum, schwere Vorhänge, Polsterstühle.
- Weich abgestimmte Elektronik (Röhren...)
- Kabel mit hoher elektrischer Kapazität zur Dämpfung der Höhen.

### ES Ajustes obtenidos en la posición 3: agudos acentuados

Ajuste para:

- Salas normales, cortinas gruesas, asientos revestidos de tela.
- Electrónicas suaves (válvulas...)
- Cables de alta capacidad eléctrica que atenuan los agudos.

### NL Aanpassingen aan positie 3: lage toonfrequentie

Instelling voor:

- Normale kamer, dikke gordijnen, gestoffeerde stoelen.
- Zachte elektronica (buizen, ...)
- Kabels met een hoog elektrisch vermogen die de toonfrequentie verlagen.

### CH 通过位置3可获得的设置效果：高音增强

适用于以下条件：

- 普通房间，悬挂厚窗帘，织物座椅。
- 音色柔和的电子设备（电子管……）
- 可减弱高音的强电容线缆。

### JP ポジション3: 高域レベルの増加

設定対象:

- 一般的な部屋、厚いカーテン、ファブリックシート
- スムーズなキャラクターを持つオーディオ機器と組み合わせる場合（真空管など）
- スムーズなキャラクターのケーブルを使用する場合

### EN Adjustment in position 3: enhanced treble

Settings for:

- Normal rooms, thick curtains, seats with fabric upholstery.
- Smooth-sounding electronics (tubes...)
- Cables with high electric capacity which diminish the treble.

### IT Regolazione ottenuta in posizione 3: alti accentuati

Regolazione per:

- Un ambiente normale, con tende spesse, sedute in tessuto.
- Elettroniche dolci (tubi...)
- Cavi con un'elevata capacità elettrica che attenuano gli alti.

### PT Ajuste obtido na posição 3: agudo acentuado

Definição para:

- Divisão normal, cortinas espessas, assentos em tecido.
- Eletrônicas suaves (tubos...)
- Cabos com capacidade elétrica forte que atenuam os agudos.

### RU Корректировка звука в точке 3: усиление верхних частот

Настройки для следующих условий:

- стандартное помещение, толстые занавеси, кресла с тканевой обивкой;
- электронные устройства, обеспечивающие мягкое звучание (ламповые...);
- кабели с высокой электрической емкостью, приглушающие верхние частоты.

### KOR 위치 3에서 획득되는 조정: 고음 강조

다음을 위한 설정:

- 두꺼운 커튼, 천 의자가 있는 보통 크기 방.
- 부드러운 전자장치(튜브...)
- 고음을 감쇠하는 강력한 전기 용량이 있는 케이블.

### الضبط في الموضع ٣: تلقي الطبقات محسن

الإعدادات لـ:

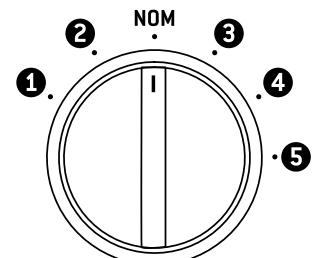
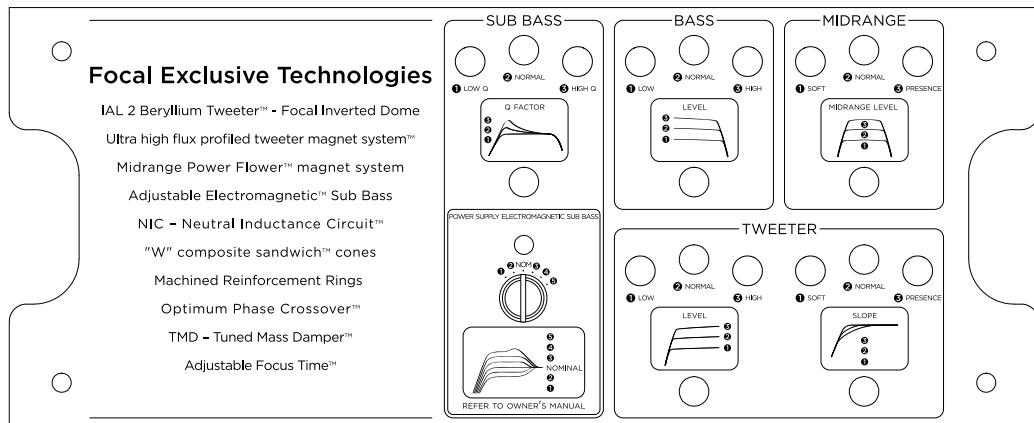
- غرف عادية، ستائر سميكية، مقاعد بتحجيم قماشي.
- أجزاء الكترونية ذات صوت خفيف (أنابيب...).
- كابلات ذات سعة كهربائية عالية تعمل على تقليل الصوت ثلاثي الطبقات.

# GRANDE UTOPIA EM EVO®

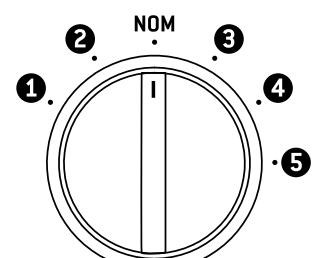
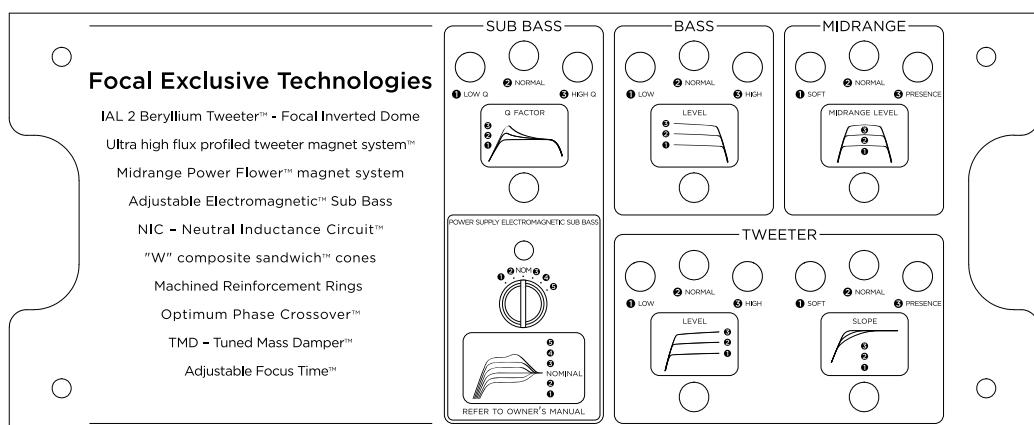
Notes

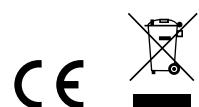
64

Setting day: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_



Setting day: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_





Focal-JMlab<sup>®</sup> - BP 374 - 108, rue de l'Avenir - 42353 La Talaudière cedex - France - [www.focal.com](http://www.focal.com)  
Tel. (+33) 04 77 43 57 00 - Fax (+33) 04 77 43 57 04 - SCAA-180801/1 - CODO1542